さよなら ピアノソナタ
Sayonara Piano Sonata

MANGA / AKASAKA AKA

ORIGINAL WORK / SUGII HIKARU

CHARACTER DESIGN / UEDA RYOU

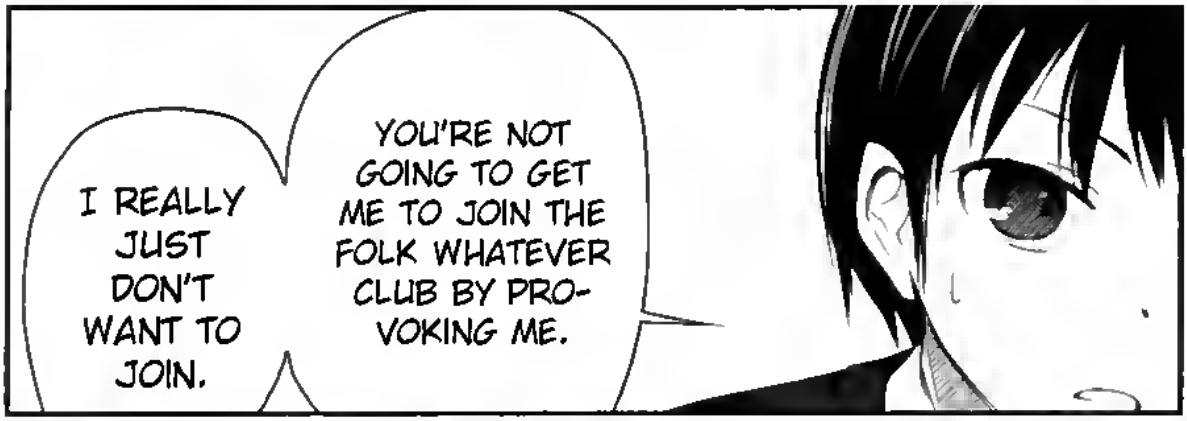
CHAPTER 2 : ROLL OVER BEETHOVEN

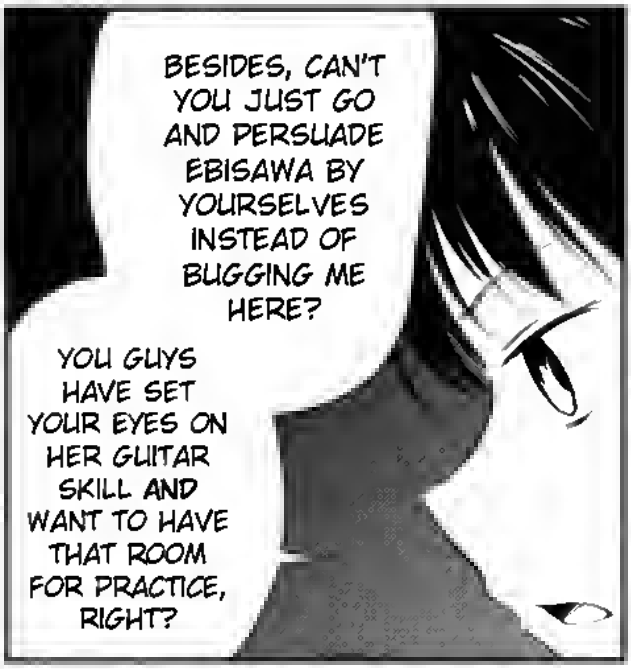
DENGEKI BUSHO, "SAYONARA PIANO SONATA" BOOKS 1-4 AND ENCORE PIECES, NOW ON SALE!!

THE ENCOUNTER WITH KAGURA-SAKA-KYOUKO OF NAO WILL...
AH, WELL
WE DIDN'T REALLY MEET, IT WAS MORE THAT SHE CAME TO ME...
YOU MET KAGURA-ZAKA-SENPAI?
THEN, YOU'RE GOING TO JOIN OUR CLUB?
WAIT, WHY?
WELL, SENPAI IS THE KIND OF PERSON WHO ALWAYS GETS WHAT SHE WANTS.

WHEN SENPAI WANTED A 100,000 YEN GUITAR, SHE WENT TO WORK PART-TIME IN THAT INSTRUMENT STORE,
And found the manager's weakeness...
I MEAN BECAME FRIENDS WITH HIM!
AND IN THE END, SHE GOT THAT GUITAR FOR FREE!
IF SHE GOT THE GUITAR LIKE THAT... GETTING YOU WILL BE A PIECE OF CAKE.
I DON'T UNDERSTAND HOW YOU CAN BE IN A CLUB WITH THAT KIND OF PERSON.
BUT KAGURAZAKA-SENPAI IS SO COOL...
I WISH I COULD MARRY HER...
.....

IT WAS EBISA-WA-SAN, RIGHT...
"YOU PEOPLE WHO CAN'T PRACTICE MUSIC, DON'T EVER COME NEAR THAT ROOM AGAIN!"
SHE TOLD YOU THAT, AND YOU RAN AWAY, RIGHT?


YOU'RE NOT GOING TO GET ME TO JOIN THE FOLK WHATEVER CLUB BY PRO-VOKING ME.
I REALLY JUST DON'T WANT TO JOIN.


BESIDES, CAN'T YOU JUST GO AND PERSUADE EBISAWA BY YOURSELVES INSTEAD OF BUGGING ME HERE?
YOU GUYS HAVE SET YOUR EYES ON HER GUITAR SKILL AND WANT TO HAVE THAT ROOM FOR PRACTICE, RIGHT?

BUT NAO, YOU CAN PLAY THE GUITAR, RIGHT?
BUT IF YOU CONTINUE TO PRACTICE IT WILL BE FINE... SENPAI IS REALLY SKILLED, WHY DON'T YOU LET HER TEACH YOU A BIT?
YOU CAN HARDLY CALL THAT PLAYING

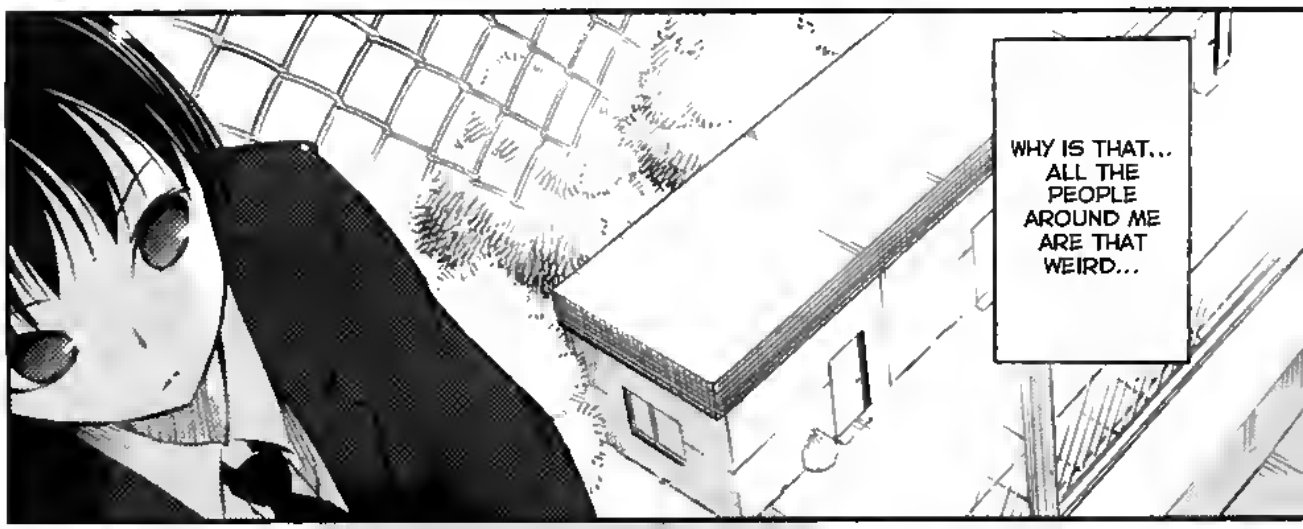
CHIAKI HURT HER WAIST LAST YEAR, SO SHE HAD TO STOP PRACTIC-ING JUDO.

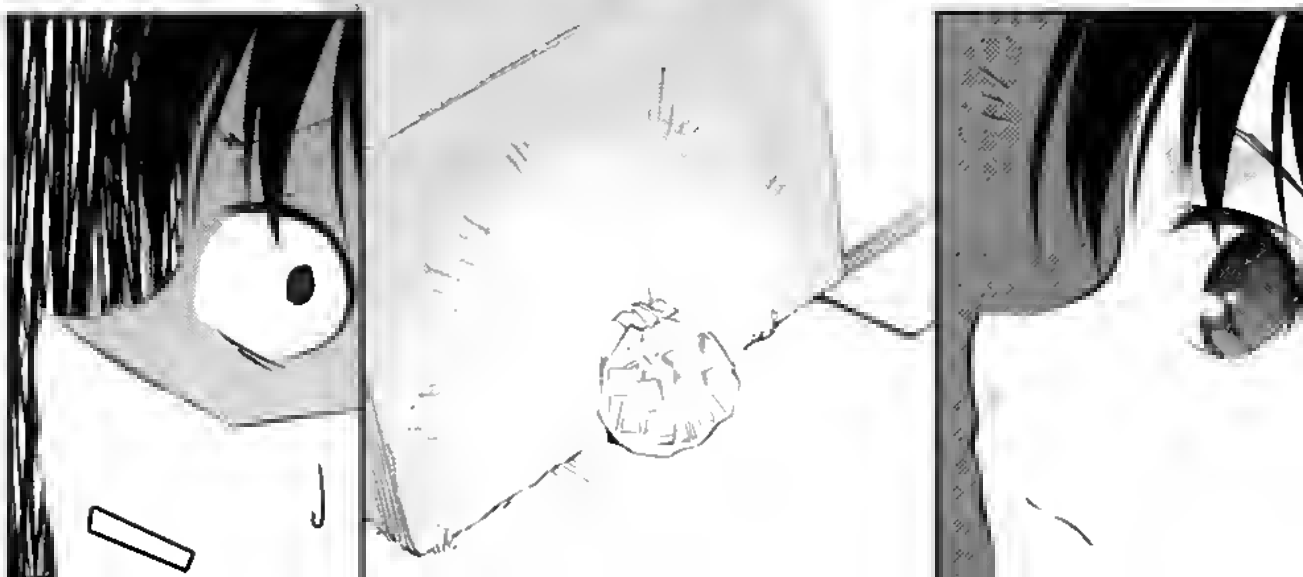
AND FOR SOME REASON, RIGHT WHEN SHE GOT THE RECOM-MENDATION TO THIS HIGH SCHOOL, SHE STARTED DRUMMING.
EVEN THOUGH SHE HADN'T SHOWN INTEREST IN MUSIC BEFORE.
BESIDES THAT, WHAT ELSE COULD IT BE?
DID YOU REALLY THINK THAT EBISAWA WAS THE REASON?
..... NOPE.
NAO, YOU STILL DON'T KNOW THE REASON WHY WE WOULD INVITE YOU?

NAO, YOU IDIOT!
.....

SIGH... NOW I REALLY DON'T GET THESE PEOPLE

WHEN I ATTEND YOUR FUNERAL, I'LL BE SURE TO INCLUDE "HE HAD A REAAAAALLY BORING LIFE!" IN MY SPEECH!
.....


WHY IS THAT... ALL THE PEOPLE AROUND ME ARE THAT WEIRD...

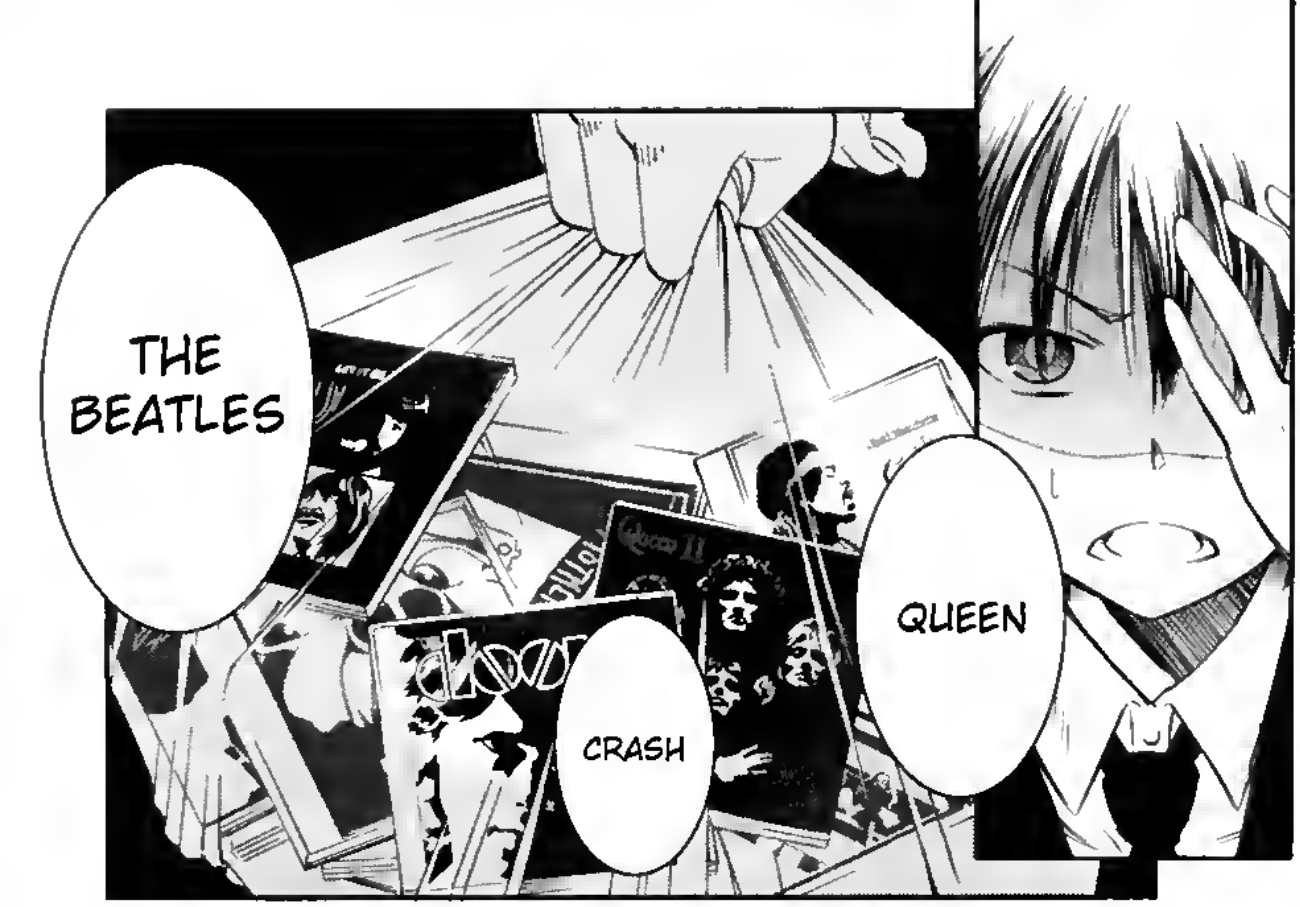


EBISAWA MAFUYUUU!!
ビク

SHUT UP!!
D..
Didn't I told you that you can't come in anymore?

WHAT IS THE MEANING OF THIS?!

THEY WERE TAKING UP TOO MUCH ROOM, SO I PUT THEM OUTSIDE.
.....
WHO DO YOU THINK THOSE CDS BELONG TO!?
IF THEY'RE NOT YOURS, I WON'T THROW THEM OUT.
THAT'S NOT THE POINT!!
.....
THE DOORS,
JIMMY HENDRIX,


THE BEATLES
CRASH
QUEEN

IF YOU ARE PLAYING THE ELECTRIC GUITAR, THEN RESPECT THE LEGENDS OF ROCK!

IF YOU WANT TO HAVE THEM, BE MY GUEST, TAKE THEM AND GET OF MY SIGHT.
I DON'T EVER LISTEN TO ROCK, SO I'VE NEVER HEARD OF THEM.
.....

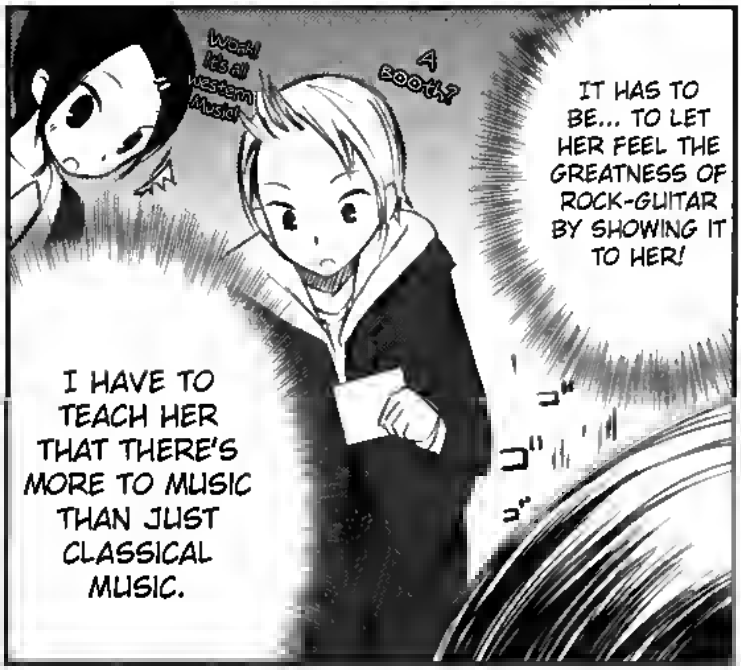
IT'S ALL IN MY WAY.

"IT'S ALL IN MY WAY?"

SHE DIDN'T EVEN LISTEN TO THEM.
IS SHE TRYING TO MAKE FUN OF...
THE ROCK'N ROLL I HAVE BEEN LIVING WITH FOR MOST OF MY "BORING" LIFE?!

CHUCK BERRY

1-3


Wow! It's all Western Music!
A book?
I HAVE TO TEACH HER THAT THERE'S MORE TO MUSIC THAN JUST CLASSICAL MUSIC.
IT HAS TO BE... TO LET HER FEEL THE GREATNESS OF ROCK-GUITAR BY SHOWING IT TO HER!

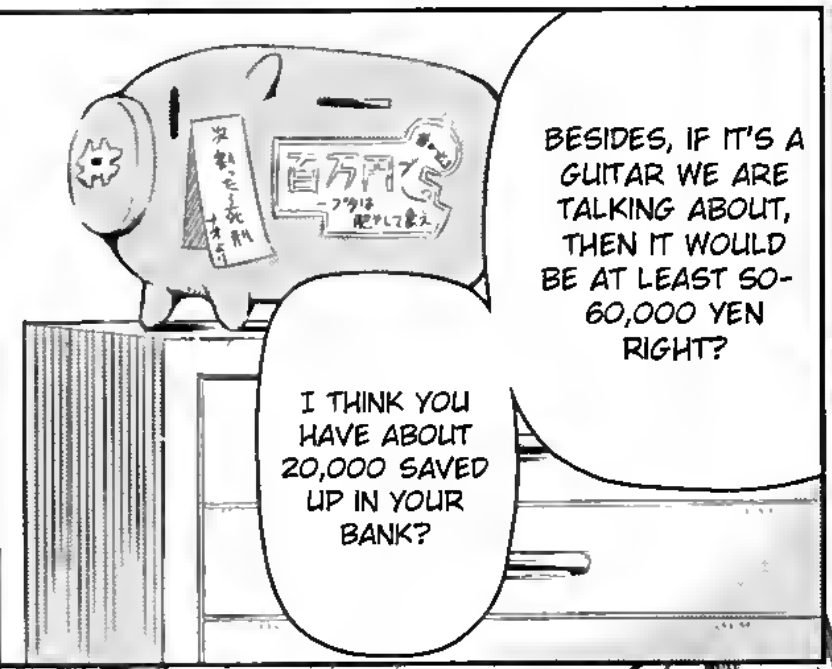
SEE FOLDER FOR AUDIO FILE!!

TETSU-ROU!
WE HAVE TO TALK!!
WHAA... NAO-KUN, WHERE DID YOU LEARN THAT DIRTY WAY OF TALKING?!
NOW ENOUGH OF THAT, FOR ONCE JUST LISTEN TO WHAT YOUR SON HAS TO SAY!
FROM YOUR CRITIQUES!
MY BOY, DO YOU KNOW THE ONE THING THAT I HATE?
Oh?
I taught you that didn't I?
IT'S BEING INTERRUPTED WHILE I AM LISTENING TO THE THIRD MOVEMENT OF A SYMPHONY!
LOOK WHO'S TALKING - YOU'VE STOPPED IN THE THIRD MOVEMENT OF YOUR LIFE SYMPHONY!
.....
IS IT IMPORTANT?
...YES... WE'RE HAVING A FAMILY MEETING.

YOU CRIMINAL! TAKE YOUR BULLSHIT SOME-WHERE ELSE!
THERE WON'T BE ANYBODY ON THIS WORLD WHO WOULD MARRY YOU ANYWAY!! ... BACK ON TOPIC!
WELL... I REALLY DON'T PLAN TO REMARRY, YOU KNOW?
BUT IF IT'S SOMEONE LIKE THAT CHIAKI-CHAN, I REALLY MIGHT CONSIDER AGAIN...
.....
IS THERE SOMETHING YOU WANTED TO BUY?
I WANT A... GUITAR.
... YES
.....
YOU WANTED SOME-THING, RIGHT?

YOU SWUNG THAT WHILE WATCHING BASEBALL LAST TIME AND IT BROKE.
WASN'T THERE ONE IN MY PILE?

HUH?
WHAT?
IS IT FOR A GIRL?
……


BESIDES, IF IT'S A GUITAR WE ARE TALKING ABOUT, THEN IT WOULD BE AT LEAST 50-60,000 YEN RIGHT?
I THINK YOU HAVE ABOUT 20,000 SAVED UP IN YOUR BANK?

THERE IS ONLY ONE REASON IF A MAN WISHES TO PICK UP A GUITAR.
GO APOLOGIZE TO ALL THE GUITARISTS IN THE WORLD, NOW!

DO YOU WANT TO EARN IT?
WANT TO BE MY PEN AGAIN?

WHEN I HEAR SOMEONE PLAY A PIECE, EVEN FOR ONLY ONCE
EVEN IT DOESN'T INTEREST ME, INSTINCTIVELY, I COULD WRITE SOMETHING ABOUT IT.

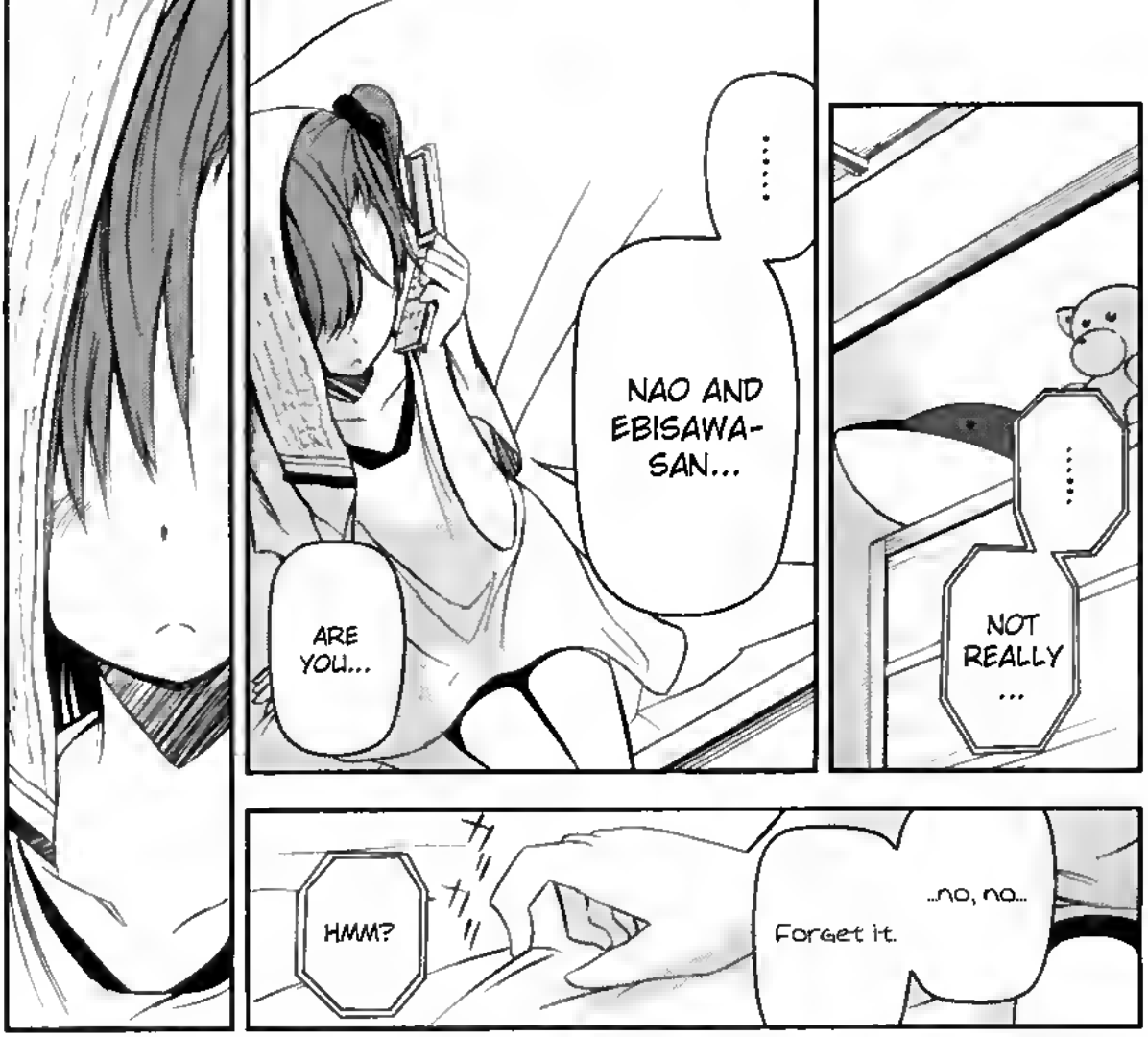
BE IT A COLUMN OR A COMMENTARY, YOU WRITE PRETTY DECENT CRITIQUES.
IT'S GOOD TO KNOW THAT I PASSED MY TALENT ALONG IN MY GENES.

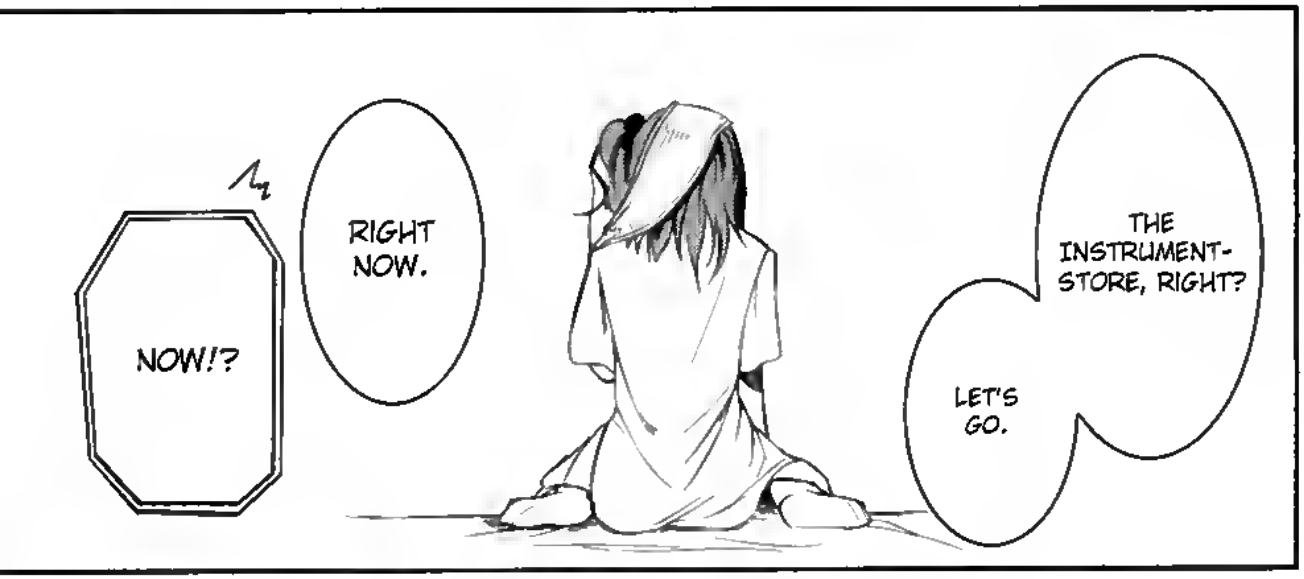
I WON'T DO THAT AGAIN.
NO...

ANYWAYS...
ELSE I WON'T BE PAYING FOR YOU.
IF THAT SO... THEN, IF YOU ARE TO BE HONEST AND TELL ME THAT YOU ARE CHASING SKIRTS, I'LL CONSIDER.

YOU QUIT PLAYING GUITAR BEFORE, RIGHT?
SO, THE ONLY REASONABLE EXPLANATION FOR A MAN TO PICK UP SOMETHING IS THAT HE'S TRYING TO GET IT ON WITH THE GIRLS, RIGHT?
BUT THIS TIME, IF YOU GIVE UP AGAIN, I DON'T THINK YOU'LL BE ABLE TO GET WITH A GIRL IN YOUR ENTIRE LIFE.
IT'S STILL THE BEST MOTIVATION.
.....
... FINE...
I WANT TO BUY A GUITAR SO I CAN BE POPULAR WITH THE LADY, WOULD YOU PLEASE PAY FOR IT?
HELLO?
I JUST SAID WHAT YOU WANTED ME TO SAY, TETSUROU!!
Uwaahh, my little Nao-kun is all grown up...Daddy is so sad...

I WANT TO BUY A GUITAR.
わしわし
WHY?
THE INSTRU-MENT-- STORE?
BECAUSE OF SOMETHING EBISAWA-SAN SAID?
I'm right, aren't I.


ARE YOU...
NAO AND EBISAWA-SAN...
.....
NOT REALLY ...
HMM?
Forget it.
..no, no...

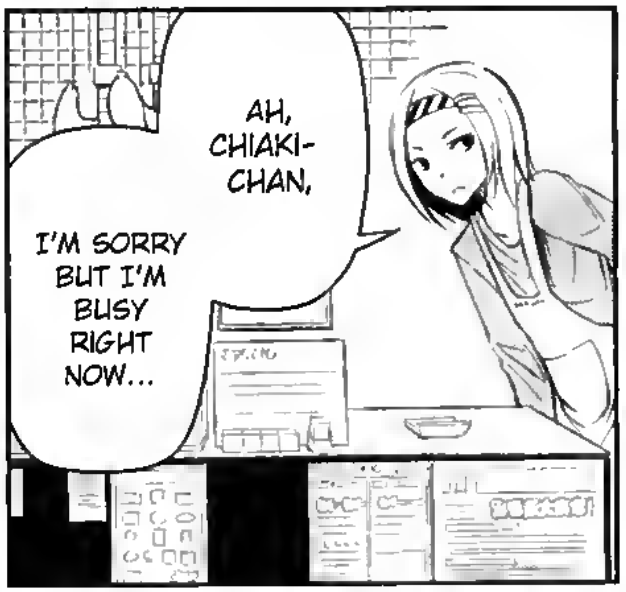

NOW!?
RIGHT NOW.
LET'S GO.
THE INSTRUMENT-STORE, RIGHT?

music shop
NAGASHIMA

STILL, WHY WOULD YOU PICK UP THE GUITAR AGAIN?
THIS MORNING YOU STILL HAD NO MOTIVATION AT ALL...
... NO REASON.
NAGASHIMA
WELL, I UNDERSTAND HOW IT FEELS, TO DO SOMETHING FOR NO REASON.
.....
NEVER MIND.

MANAGER, YOU THERE?
ぱし!

MANAGER!
THIS GUY OVER HERE WANTS A GUITAR.


AH, CHIAKI-CHAN,
I'M SORRY BUT I'M BUSY RIGHT NOW...

HOW RUDE!
I'M HERE AS A REGULAR CUSTOMER!

THE STRINGS IN STORAGE DOESN'T MATCH UP AT ALL...
NAGASHIMA
OH?

WAH?
SENPAI, YOU'RE WORKING TODAY?
Wah, there she is
WEEELL, AIHARA HAD TO DO INVENTORY, SO HE NEEDED HELP...
BEFORE THAT,

BOY... I'M HAPPY THAT WE MEET AGAIN,
DID YOU FINALLY MAKE UP YOUR MIND TO JOIN OUR CLUB?
That's too bad.
NOPE.
THEN, TAKE YOUR TIME AND HAVE A GOOD LOOK AROUND.
THIS IS MY STORE, SO DON'T BE SO RESERVED.
NAGASHIMA
Well.. This is actually MY store..

THAT MANAGER IS REALLY USELESS, RIGHT?
YEAH...
Hah
WELL...
THAT ASIDE, OUR MARTIN'S EXTRAS ARE MISSING IN THE STORAGE.
You see.. The Chief was the one looking after those things.. if he's not here, then I don't...
DID YOU MISPLACE THEM?
WELL THEN, BOY,
SINCE IT SEEMS I GOT SOME FREE TIME, SO I'LL SHOW YOU AROUND A BIT.
GOT ANYTHING IN MIND?
I have feelings too..
NAGASHIMA
NAGASHIMA

HMM...
WHAT'S YOUR BUDGET, BOY?

AH... WELL,
I DIDN'T COME TO BUY ANYTHING JUST NOW...
キリッ
HE WANTS A GUITAR, SENPAI, YOU GOT ANY REC-OMMENDA-TIONS?
……

WELL,
THEN HOW ABOUT THIS, BOY

HEY, DON'T TAKE MY WALLET WITHOUT ASKING!
HE'S GOT A LOT.. ABOUT 50K...
OHH...
One
Two..
Three...

Stop saying "This kind of shop"!!
YOU CAN'T GET ANYTHING GOOD WITH THAT IN THIS KIND OF SHOP...
50K, HUH...
*THIS STORY HAS NO RESEMBLANCE TO REAL PEOPLE OR INSTRUMENT STORES.

You can't just
Wah?!
PLAY ROCK, PAPER, SCISSORS WITH ME. IF YOU WIN, I'LL LET YOU PICK WHATEVER WE HAVE IN STORE FOR HALF THE PRICE.
BUT IF I SHOULD WIN, THEN YOU WILL HAVE TO BUY SOMETHING WITHIN THAT BUDGET THAT I CHOOSE FOR YOU.
H... HALF PRICE...

Kyou-ko-san!!
DON'T WORRY ABOUT IT TOO MUCH,
MOST OF THE INSTRUMENTS HERE ARE OVERPRICED ANYWAY, SO EVEN AT HALF PRICE, THEY'LL STILL MAKE PROFIT...

*THIS STORY **REALLY** HAS NO RESEMBLANCE TO REAL PEOPLE OR INSTRUMENT STORES.

AND...
I DON'T FEEL LIKE LOSING TO A LOSER LIKE YOU.
NOPE.
BECAUSE YOU WILL WANT TO JOIN OUR CLUB.
YOU'RE NOT JUST GIVING ME THE BARGAIN IN ORDER TO GET ME INTO THE CLUB?

YOU'RE NOT GONNA SELL ME A BROKEN ONE?
ピク!
NO MATTER IF I WIN OR LOSE, YOU'RE GONNA SELL ME A GOOD GUITAR, RIGHT?
... I GET IT.

GOOD CHOICE.
THEN I'M GIVING YOU A HANDICAP.
ゴッ...
I ACCEPT.
Wah!
I PUT THE REPUTATION OF THIS STORE ON THE LINE.
NAGASHIMA

Huh?
Index finger and Middle finger?
Rock
THERE.
She won't be able to make scissors like that...
Could it be...?
Wait...
Huh?
Paper

Scissors!

Hee~

YOU'RE REALLY WEAK, HUH, NAO...
HUH?
WELL, I THINK AT THE TIME YOU ACCEPTED THE DUEL YOU ALREADY LOST...
SHUT UP... PLAYING ROCK, PAPER, SCISSORS SAYS NOTHING ABOUT STRENGTH...
THANKS FOR WAITING!
ARIA PRO II
MAGNA series
ACTUALLY, TAX INCLUDED, THIS COSTS 54600 YEN, BUT...
I WILL GIVE IT TO YOU FOR ONLY 50K!
THE ARIA PRO II

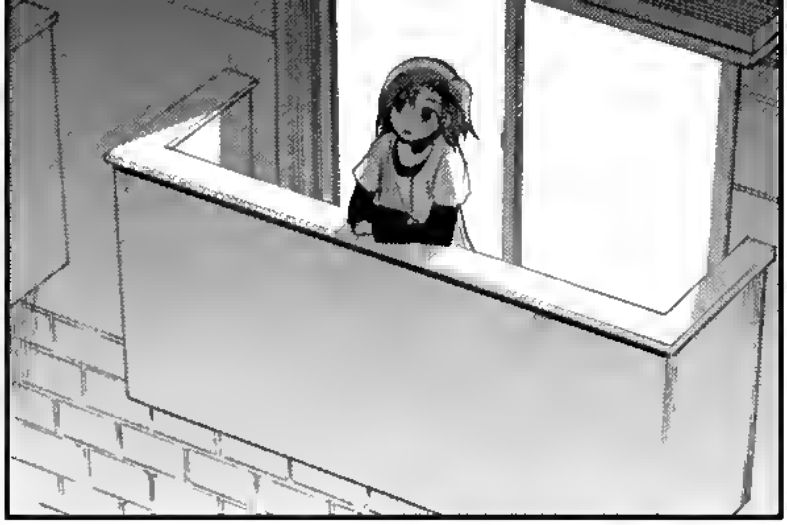
ERR...
I THINK THAT I CAN ONLY SEE 4 STRINGS...
DIDN'T YOU KNOW ?
THIS IS CALLED A BASS GUITAR, IT HAS 2 LESS STRINGS THAN A REGULAR GUITAR, AND THE SOUNDS IT PRODUCES ARE ALSO LOWER...
BUT NO DOUBT, THIS IS ALSO A KIND OF GUITAR, RIGHT?
WHA... ?
Well you know...
WELL...
NAO,
I know that already
THE FOLK MUSIC RESEARCH CLUB HAS NO BASSIST YET,
THAT'S WHY.
got it?
THEY. GOT. ME.

YOU WON'T STAND A CHANCE AGAINST AN OPPONENT WHO IS ABLE TO DO CHOPIN AND LISZT ON A SINGLE GUITAR.
UH...
BOY...
DID YOU REALLY THINK YOU HAD A CHANCE TO WIN WITH A GUITAR AGAINST THAT EBISAWA MAFUYU?
BUT I'VE NEVER PLAYED THE BASS BEFORE...
BUT...

WITH A BASS, YOU CAN WIN.

I WILL SHOW YOU HOW TO WIN.

IT DOESN'T FEEL RIGHT...
THIS IS HEAVY, UNWIELDY, AND THE STRINGS ARE TOO THICK...
7"
CAN I REALLY WIN AGAINST EBISAWA LIKE THIS...?



AND WHAT'S GOING TO HAPPEN FROM NOW ON...?

WITH NAO LEFT IN SORROW, CHIAKI SEEMS TO BE HAVING FUN, AND THE STORY BEGINS TO UNFOLD...!
♪
次号7月号 5月27日(金)発売 につづく!

FUTARI WA PRETTY ANON

WE ARE PRETTY ANON

SCANS: XAVIER

TRANSLATION, CLEANING, TYPESETTING: NIARAETH

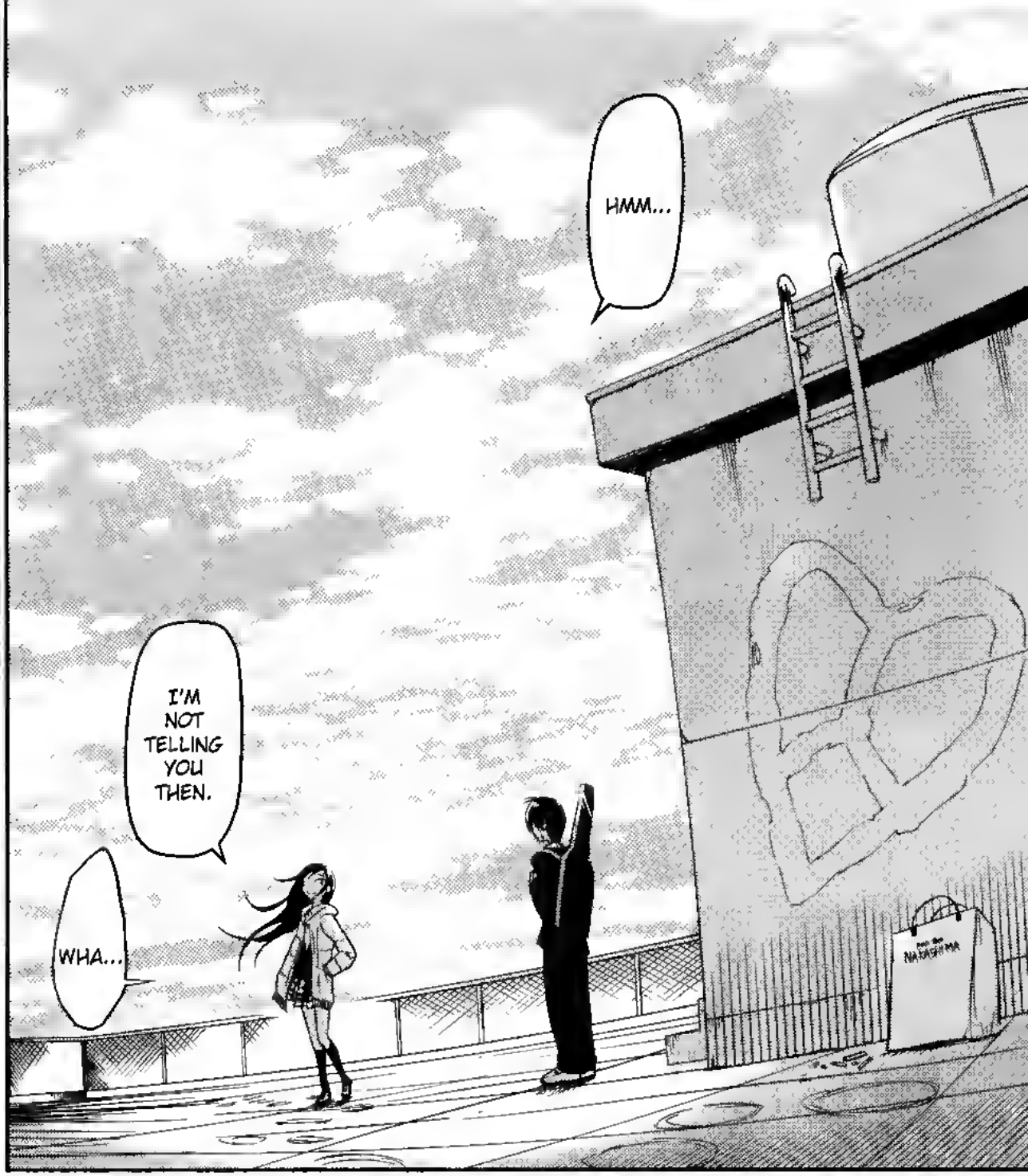
QUALITY CHECK: ANON BLACK

Are you reading this on a manga site? You're missing out!
Download the HQ scans from our website, and grab the music
that they're talking about in this chapter!

WITH OUR SCAN PROVIDER GONE, IT'S GOING TO COST US ABOUT $50-$60 TO IMPORT EVERY NEW CHAPTER OF THIS MANGA. EVEN DONATING ONE DOLLAR CAN HELP US!

come visit us at:
prettyanon.wordpress.com
#prettyanon@irc.rizon.net

NAO AND KYOUKO'S ENCOUNTER ON THE ROOFTOP...
...HEY, BOY.
WHAT DO YOU THINK A BASS IS?
IF YOU WERE TO COMPARE A BAND TO A PERSON...
THEN THE VOCALIST WOULD BE THE HEAD, THE GUITAR THE HAND...
.....
I DUNNO.
THEN...
AND IF THE DRUMS WERE THE FEET...
WHAT WOULD BE THE BASS?



さよなら ピアノソナタ

Sayonara Piano Sonata

MANGA: AKASAKA AKA

ORIGINAL WORK: SUGII HIKARU

CHARACTER DESIGN: UEDA RYOU

CHAPTER 4 LOVE AND MUSIC AND REVOLUTION

PRESENTED BY FUTARI WA PRETTY ANON PRETTYANON.WORDPRESS.COM

IT'S TASTELESS IF YOU HAVE TO PUT IT INTO WORDS.
BESIDES, YOU'LL FIGURE IT OUT SOON ENOUGH.
WELL, THEN...
BEFORE WE START TRAINING, LET'S TUNE UP THE SOUND, FIRST.
I got a bunch of things~
I HEARD THAT YOU RUN AROUND WITH YOUR TOOLS ALL THE TIME.
I told her that!
YOUR ARIA PRO II IS PRETTY CHEAP...
BUT I PICKED IT BECAUSE OF THE TONE OF EBISAWA MAFUYU'S STRATOCASTER.
WH...
WHY ARE WE MODDING IT ALL OF THE SUDDEN?!

YOU WANT TO WIN, RIGHT?
AGAINST EBISAWA MAFUYU.
BUT IT'S NOT ENOUGH LIKE THIS.
WE NEED TO FIX THE BASS SO IT FITS THE TUNE OF HER GUITAR PERFECTLY.
I WILL SHOW YOU HOW TO WIN.
IF YOU REALLY WANT TO WIN AGAINST HER,
COME TO THE ROOF-TOP AFTER SCHOOL TOMORROW.

ALL INSTRU-MENTS ARE CONNECTED TO THEIR OWNDERS, EVEN A GUITAR.
IF YOU ARE REALLY UP FOR IT, I'LL GIVE YOU ALL THE TECHNICAL SUPPORT I CAN.
THIS ISN'T A BAD PRO-POSAL, RIGHT?
THE FOLK MUSIC RESEARCH CLUB...
YOU WANT ME TO JOIN, RIGHT?
I'M STILL NOT GONNA, YOU KNOW.
THE ONLY REASON I CAME TO YOU IS SO THAT I CAN SHOW EBISAWA THE GREATNESS OF ROCK.
THAT'S THE ONLY REASON.

THAT'S A NICE LOOK ON YOUR FACE.
.....
AFTER ALL, IF IT WEREN'T LIKE THAT...
WORKING TOWARDS THE SAME GOAL IS SO MUCH SMARTER THAN HALF-HEARTED COOPERATION.
THAT'S FINE.
I'LL USE YOU, AND YOU'LL USE ME.
WE COULD NEVER TAKE HER DOWN.

T/N: SEE ZIP FILE FOR MP3.

わな
AND THEN, THEY SKIPPED THE FUGUE AND WENT RIGHT TO THE PRE-LUDE!
わな
I GOT PISS-ED!
SO I DIDN'T EVEN NOTICE THAT THE RAIN HAD STARTED, AND KEPT LISTENING.
ピロロ

THEN, UNTIL NO. 24 IN B MINOR, THEY PLAYED ONLY THE PRELUDES.
IT WAS SIMPLY TORTURE!
...AND THEN, I HEARD THE DOOR OPEN.

...I CAUGHT A GLIMPSE OF HER
HER HAIR WAS BROWN LIKE FROZEN MAPLE SYRUP...
THIS TRANS-PARENT, MAROON-HAIRED GIRL...
THIS BEAU-TIFUL GIRL

IT WAS LOVE AT FIRST SIGHT.
WAIT A SEC.
stop
stop
EBISAWA MAFUYU IS A GIRL, RIGHT?
HUH?
YEAH, WHAT ABOUT IT?
I LOVE EVERY-THING THAT IS BEAU-TIFUL.
I DON'T CARE ABOUT GENDER!

I REALLY DIDN'T EXPECT HER TO IMPROVE THAT MUCH ON THE DRUMS IN ONLY A YEAR, THOUGH.
IF CHIAKI HEARD THIS, SHE'D CRY...
I'M REALLY ASTONISHED TO HEAR YOU SAY THAT...
WHY DO YOU THINK I INVITED AIHARA CHIAKI?
BECAUSE SHE WAS CUTE.
I'm a cute person!
Nao, that's mean!
THAT'S NO REASON YOU CAN GO ASTRAY LIKE THAT!
I TOLD CHIAKI ABOUT MY PREFER-ENCES.
DON'T WORRY.
?
はぁ
I WONDER WHOSE FAULT THAT WAS...
ペタ
BUT, THERE WERE REASONS WHY SHE IMPROVED THAT FAST.
WELL, SHE WAS A MUSIC MANIAC FROM THE START.

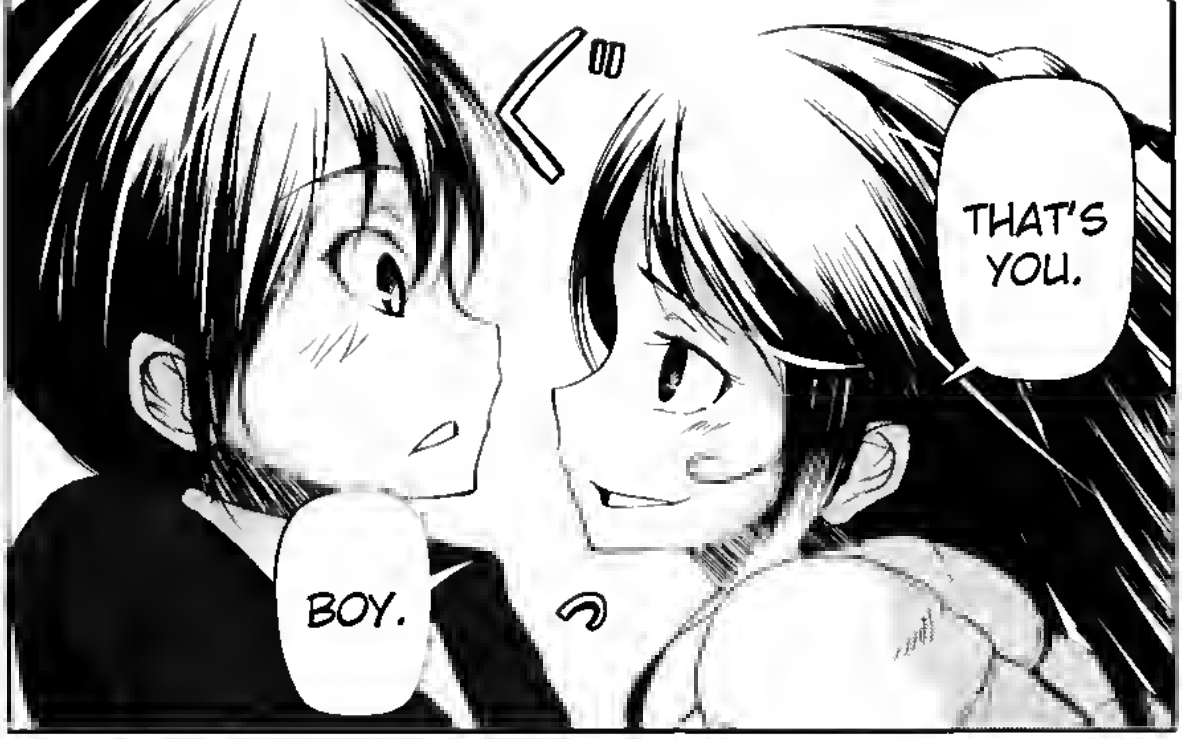
THE GIRL LEFT THE CLUB ROOM AND STARTED TO HEAD HOME, SO I SAID TO HER...
I'm a tragic person...
WELL, LET'S LEAVE THE TOPIC OF OUR TRAGIC AIHARA BEHIND,
OKAY?
ドタタタ
ア ア ア...
I WANT YOU.
ド
I...

GET AWAY FROM ME
.....

.....
SO THAT WAS IT.

EXCEPT FOR ONE.

SO, EBISAWA MAFUYU WON'T LISTEN TO ME AT ALL.
NO...
THERE'S NOBODY AT THIS SCHOOL TO WHOM SHE'LL LISTEN TO.


THAT'S YOU.
BOY.

I NEED YOUR STRENGTH FOR THIS ONE.
!?

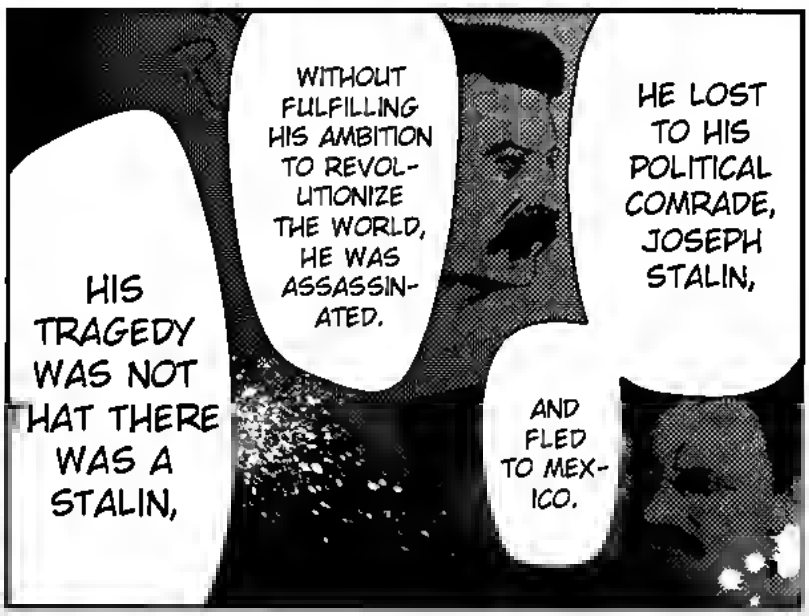
...SO THE POINT IS, YOU WANT TO HAVE A HAREM OF CUTE GIRLS, RIGHT?
YOU DIDN'T START THE BAND SERIOUSLY...

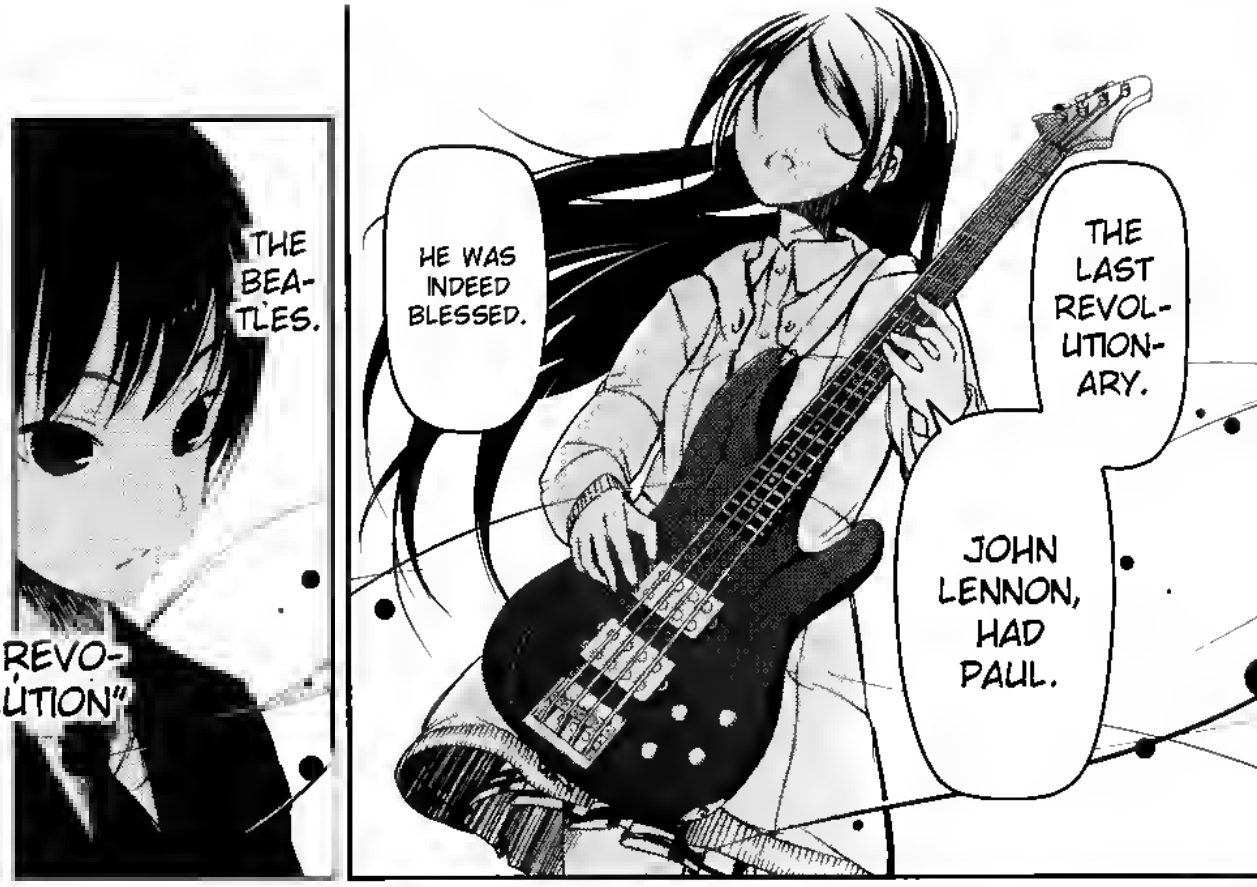
WAIT, WAIT, CALM DOWN!
AM I THE ONLY ONE BEING USED HERE?!

BOY, WHAT DO YOU THINK MANKIND LIVES FOR?
I DUN-NO...
THE ANSWER IS SIM-PLE.
LOVE AND REVOLU-TION.

LEON TROTSKY.
THE SECOND TO LAST RE-VOLUTIONARY.

HIS TRAGEDY WAS THAT HE HAD NO ONE LIKE PAUL MC-CARTNEY BY HIS SIDE.


HE LOST TO HIS POLITICAL COMRADE, JOSEPH STALIN,
AND FLED TO MEX-ICO.
WITHOUT FULFILLING HIS AMBITION TO REVOL-UTIONIZE THE WORLD, HE WAS ASSASSIN-ATED.
HIS TRAGEDY WAS NOT HAT THERE WAS A STALIN,



THE REVOLUTIONARY SONG BY JOHN LENNON

THE SONG THAT REACHED NO ONE

AND THE STRENGTH OF EXPRES-SING YOUR OWN THOUGHTS THROUGH MUSIC...
I CAN'T TELL THE DIFF-ERENCE.
IN MY OPINION, LOVE, REVOLU-TION, AND MUSIC ARE INSEPARABLE.
THE POWER THAT PUSHES THIS REVOL-UTION FORWARD,
THE STRENGTH OF PAUL, SEARCHING FOR HIS OWN SELF.

YEAH!
THAT'S YOUR CONCLU-SION?!
HAVE TO GATHER CUTE GIRLS AROUND ME SO I CAN MAKE A GREAT BAND!
THAT'S WHY I...
STOP MOCKING ME!!
AND OF COURSE, THAT INCLUDES YOU, TOO!

THE STRENGTH OF THE BASS IS MUCH DIFFER-ENT THAN WHEN I BOUGHT IT.
THIS SOUND QUALITY COULD MATCH GREG LAKE'S BASS.
.....
COULD I TRUST YOU WITH MY LES PAUL FOR MOD-DING?
I WANT THE SOUND TO BE A LITTLE DARKER...
NO... I WOULDN'T DARE TOUCH AN EXPENSIVE GUITAR LIKE THAT.
IT'S A STRENGTH THAT CAN COMPETE WITH THE MECHAN-ICAL, CLEAR SOUND OF MAFUYU'S.
IT'S MY PROUD WORK.

UNTIL NOW, I HAD NO INSTRUMENTS TO CALL MY OWN.
BUT THIS...
IT FEELS LIKE ALL OF THE EFFORT I'VE PUT IN MY WHOLE LIFE HAS GONE INTO THIS.
IT FITS PERFECTLY IN MY ARMS.
THIS BASS I CREATED
WILL BE MY PARTNER FROM NOW ON.

IT'S FINALLY DONE.

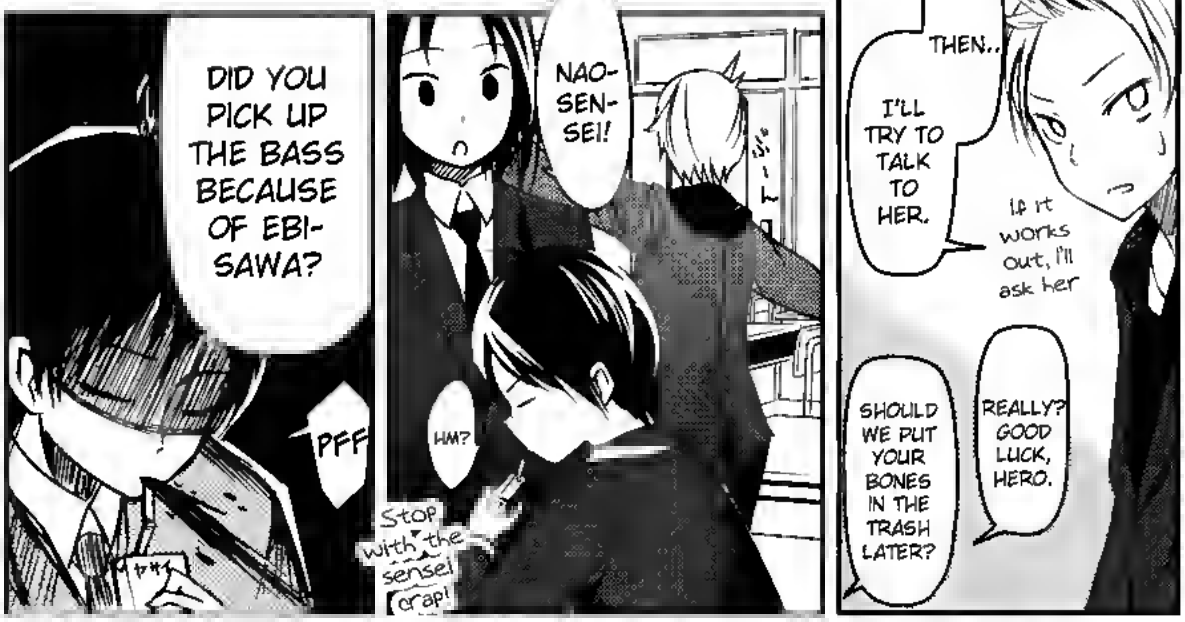
HEY,
WHAT'S THE BASS FOR, ANY-WAYS?
1-3
OH! THAT'S WHAT I WAS THINKING BEFORE!
IS IT UNNE-CESS-ARY?
GIVE US A SIMPLE EXPLAN-ATION CRITIC.

GH...
PLEASE REFRAIN FROM USING TECH-NICAL TERMS!
YES, NAO-SEN-SEI!
Stop calling me critic!
ペラ。
That'd be hard.
SIT UP STRAIGHT AND LIS-TEN!

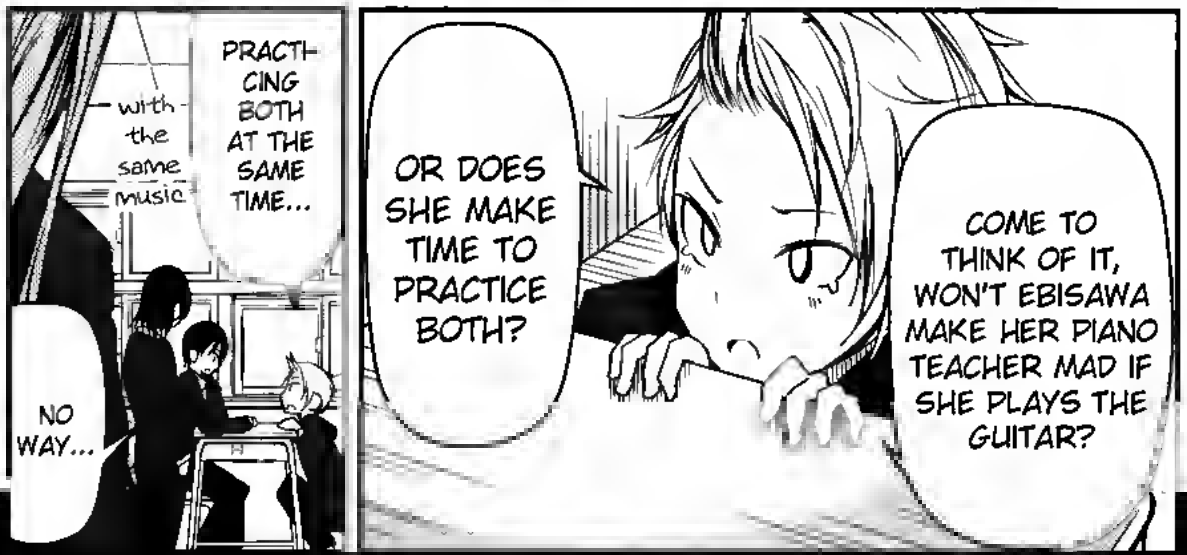
毎月27日発売 電撃魔王
http://maoh.dengeki.com/

杉井光先生におたよりをおくろう!!

〒160-8326 株式会社スキー・メディアワークス 電撃総王編集部



SHE CALLED ME "DISGUSTING"...
I'VE LOST THE WILL TO LIVE...
HANG IN THERE.
YOUR FACE ISN'T THAT UGLY.
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?!


COME TO THINK OF IT, WON'T EBISAWA MAKE HER PIANO TEACHER MAD IF SHE PLAYS THE GUITAR?
OR DOES SHE MAKE TIME TO PRACTICE BOTH?
PRACTICING BOTH AT THE SAME TIME...
with the same music
NO WAY...

HOW...
HOW DID YOU KNOW?
ABOUT THE GUITAR...

THE GAP UNDER THE DOOR LETS THE SOUND OUT.
YOU'VE GOT TO USE A TOWEL OR SOMETHING TO SEAL IT...

WELL, YOU'RE ALWAYS PLAYING IN THAT BACK ROOM.
IT'S FAMOUS. EVERYONE KNOWS.

THAT ROOM ISN'T SOUNDPROOF, YOU KNOW.
...NO.

ガラ

A PRODIGY, OF COURSE
WELL, IT SOUNDS REALLY GOOD
YEAH, SHE'S A PRO ALL RIGHT

CRAP...
DID WE... JUST STEP ON A LAND-MINE?
HURRY UP AND GO AFTER HER, NAO.
EBI-SAWA?!
WHY ME?!
YOU'RE RESPON-SIBLE FOR HER, RIGHT?
IF YOU DON'T HURRY, CLASS WILL START!
HURRY!
BUT WHY IT IT ME?!
GOOD LUCK!
GO FOR IT!
FINE, I'LL GO!
EVEN THOUGH HE'S A GUY...
HE'S THE WORST...

THAT'S WHAT I WANT TO KNOW!
NAO?
WHAT'S WRONG?
WHAT AM I GONNA SAY...
MAFUYU, ESCAPING... CAN NAO GET CLOSER TO MAFUYU'S HEART...?
TO THAT PRIN-CESS?!
TO BE CONTINUED

SAYONARA PIANO SONATA

presented by Futari wa Pretty Anon

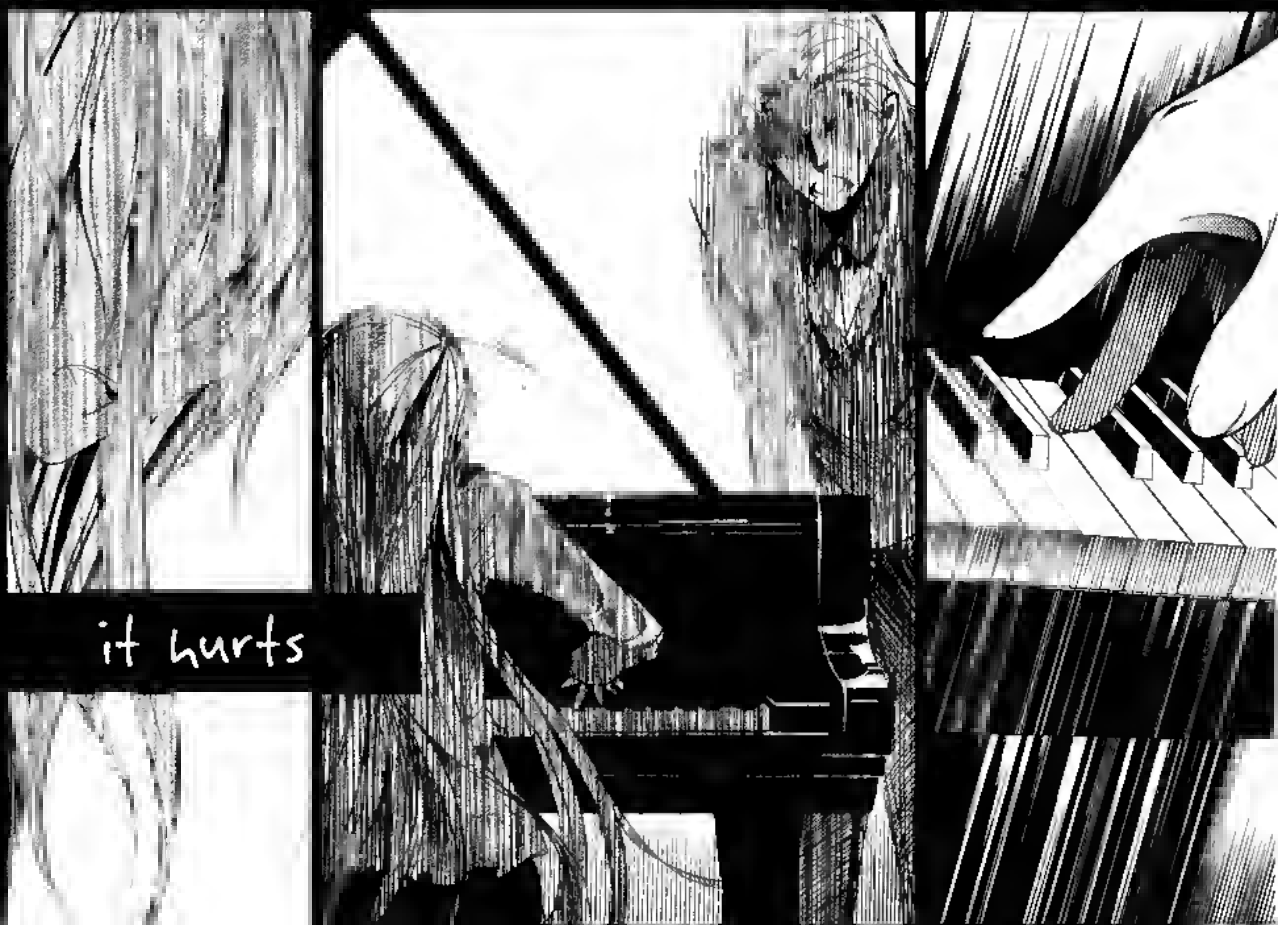
Purchase: AnonBlack
Scans: AnonBlack
Translation: Niaraeth
Translation QC: AnonBlack
Cleaning: Niaraeth
Typesetting: AnonBlack

Reading on a manga site?
You're missing out!
Check out our website for .mp3s
of the music featured in this
chapter of Sayonara Piano Sonata!

prettyanon.wordpress.com
#prettyanon@irc.rizon.net

THE WORLD FROM YOUNG MAFUYU'S EYES...

because of music, my mom left me



it hurts

it's scary

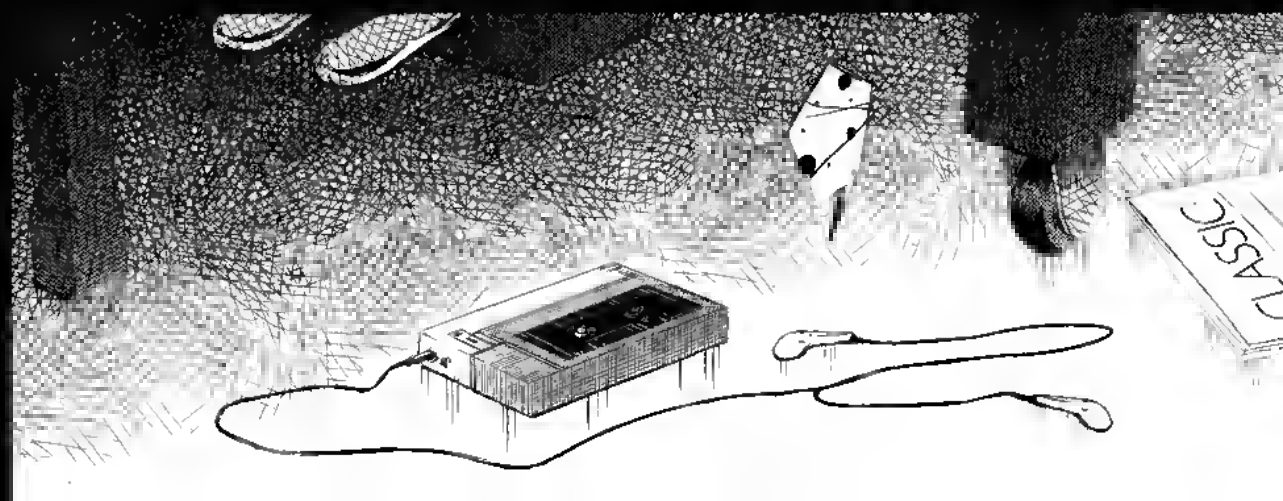
it's not fun at all

and it's so hard

and it's so painful

I hate it and hate it and hate it

but



but

I can't get away from it

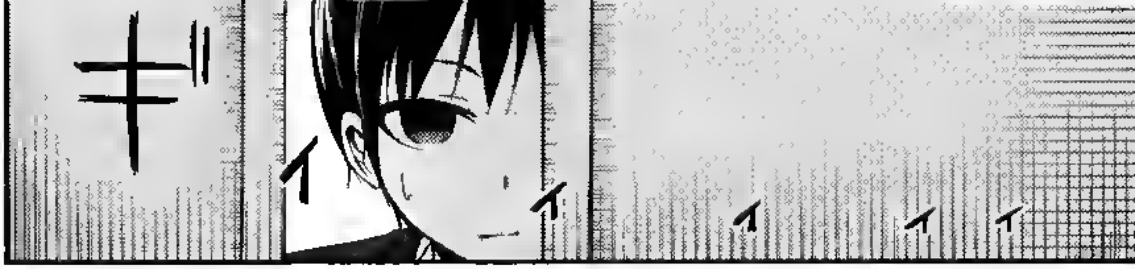
さよなら ピアノソナタ
Sayonara Piano Sonata

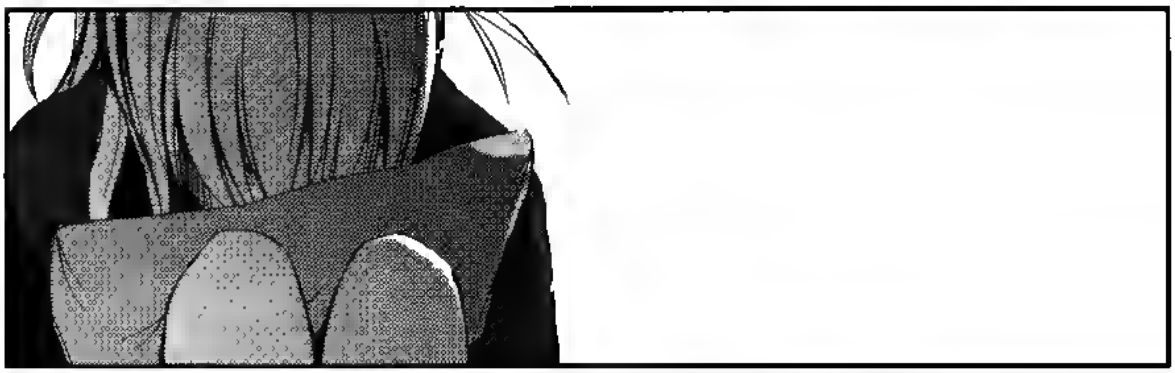
MANGA: AKASAKA AKA
ORIGINAL WORK: SUGII HIKARU
CHARACTER DESIGN: UEDA RYOU

CHAPTER 5: STAND BY ME

MAFUYU'S RUN OFF ON HER OWN, AND NOW...

……
……
DAMMIT!
……



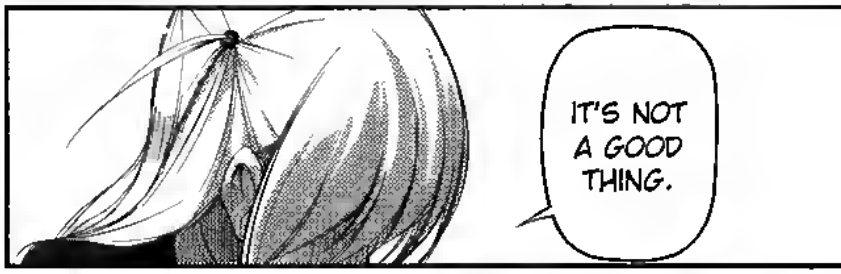


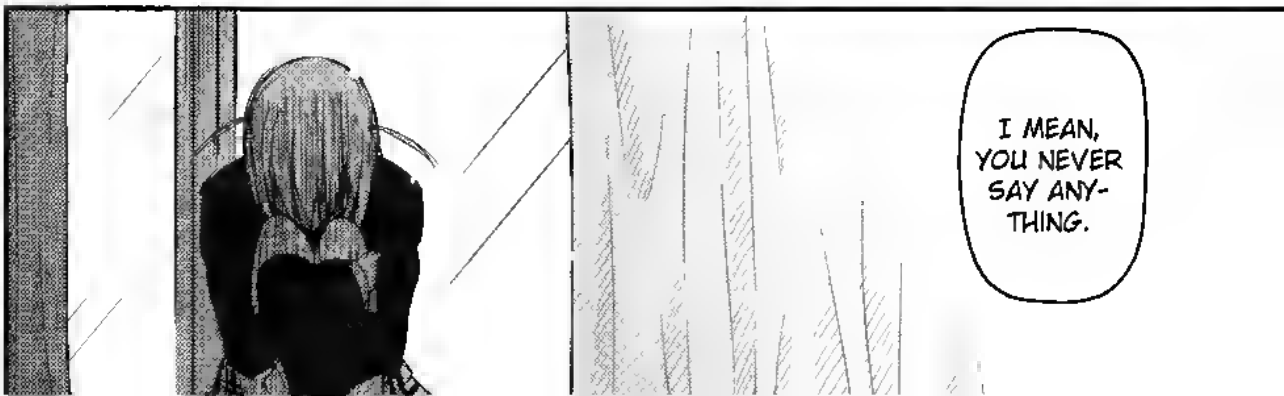
.....

I BROUGHT THEM IN HERE SO I COULD SLEEP ON THEM.
DON'T USE THE CUSHIONS LIKE THAT.
HEY.

I'M NOT JOKING, I REA...
.....
.....
WHY ARE YOU HERE?
I WAS SKIPPING CLASS.
AND THEN, THERE WAS SOMEONE HERE.
I MEAN, WHAT A COINCI-DENCE.
YOU LIAR
.....

電撃文庫『さよならピアノソナタ』①～④、
encore pieces 絶賛発売中!!



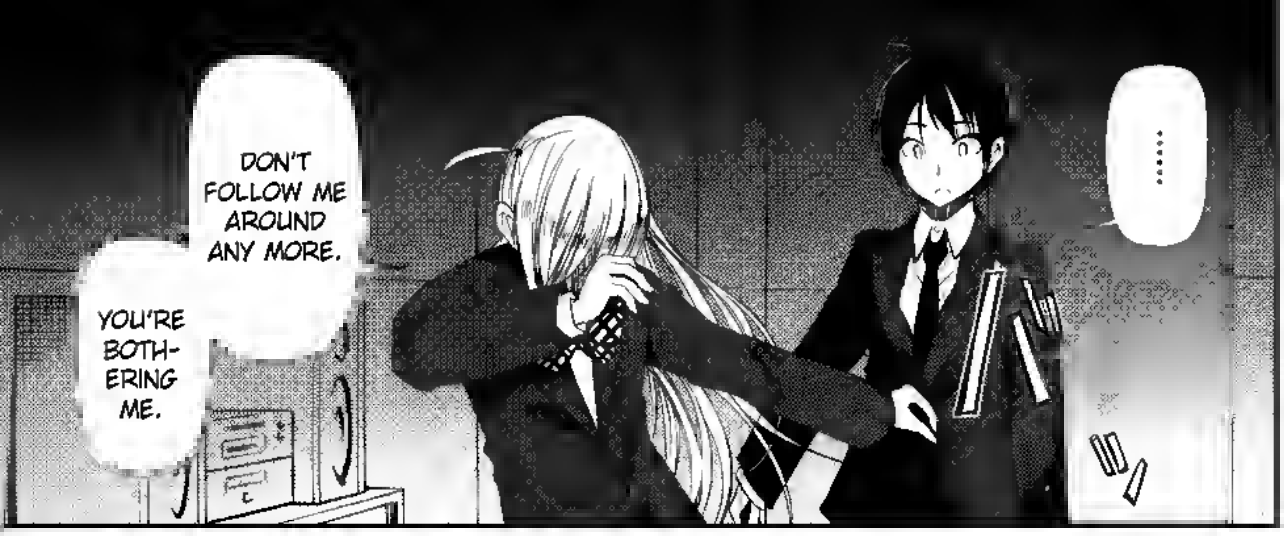


ON THE FIRST DAY WE MET
AND ON THE DAY SHE TRANSFERRED TO OUR SCHOOL
SHE NEVER SAID ANYTHING
SHE WORRIES ABOUT ME, THEN DOESN'T
AND GLARES AT ME AND COMPLAINS ABOUT ME
IF SOMETHING'S BOTHERING YOU, JUST TELL ME!
I CAN'T READ YOUR MIND!

IF I TELL YOU...
WILL YOU HELP ME?
IF I TELL YOU TO HELP ME,
IF I TELL YOU ALL THE THINGS THAT ARE BOTHERING ME...
WILL YOU DO SOME-THING ABOUT THEM?

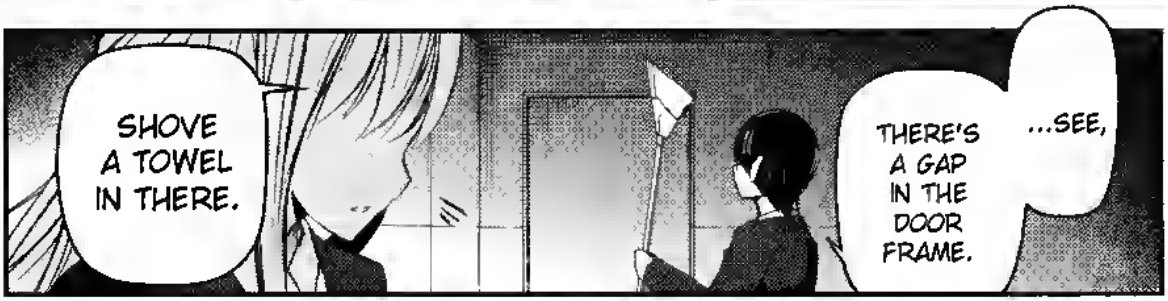
IF I ASKED YOU TO FIX ANY-THING AND EVERY-THING...
IF I TOLD YOU TO GO ALL THE WAY TO AMER-ICA...
WOULD YOU REALLY DO IT?
IF I TOLD YOU TO CUT OFF YOUR RIGHT ARM AND GIVE IT TO ME, WOULD YOU REALLY CUT IT OFF?
IF I TOLD YOU TO DIE, WOULD YOU DIE RIGHT THEN?
CAN YOU DO THAT?
IF I TOLD YOU TO TURN BACK TIME UNTIL BEFORE I STARTED PLAYING PIANO...
WOULD YOU DO IT...?!

YOU CAN'T, RIGHT?


DON'T FOLLOW ME AROUND ANY MORE.
YOU'RE BOTHERING ME.
.....

I'VE TOLD YOU THIS ALREADY,
BUT THIS WAS MY ROOM TO BEGIN WITH.
YOU'RE THE ONE WHO'S A BOTHER.

.....

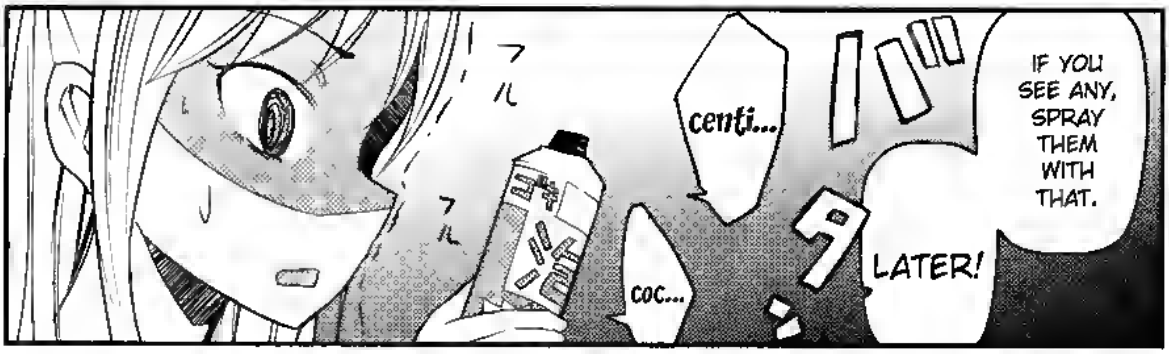

...SEE,
THERE'S A GAP IN THE DOOR FRAME.
SHOVE A TOWEL IN THERE.

IT WON'T MAKE THE ROOM COMPLETELY SOUNDPROOF,
BUT IT SHOULD BE GOOD ENOUGH.

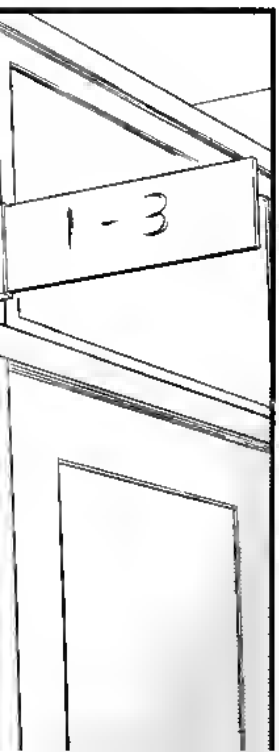
LISTEN UP.
I'M GONNA LET YOU BORROW MY ROOM FOR A WHILE.
BUT YOU'RE NOT ALLOWED TO STRUT AROUND HERE PRETENDING YOU'RE SOME ELITE GUITARIST WHO WON'T LISTEN TO ROCK!
IF YOU DO, THIS ROOM WILL BE MINE AGAIN! DON'T YOU FORGET IT!

ALSO... CLEAN UP A BIT, WILL YOU?
WHEN I FIRST CAME IN HERE, THE WALLS AND FLOOR WERE COMPLETELY BLACK, AND I HAD TO SCRUB HARD TO GET IT ALL CLEAN.
ALSO, TAKE THIS.
.....?

SOMETIMES CENTIPEDES FIND THEIR WAY IN HERE.
カサ
AND LUCKILY, I HAVEN'T SEEN ANY COCK-ROACHES IN HERE, BUT...


IF YOU SEE ANY, SPRAY THEM WITH THAT.
centi...
LATER!
COC...
フル
フル

ビクッ
ドーン
ガガガ
ニャー
!?

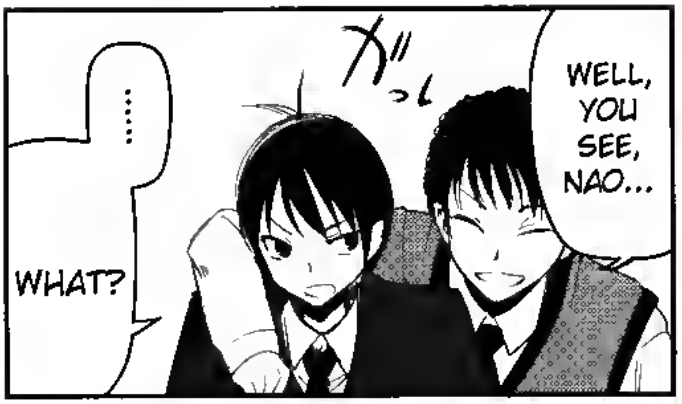

1-3

AND THE PRINCESS CAME, TOO.
NAO, YOU'RE BACK.
OH!
THE PRIN-CESS?
WE TOOK A VOTE, AND WE ALL DE-CIDED...
WE'RE GOING TO CALL EBI-SAWA-SAN "PRINCESS" FROM NOW ON!
THAT'S RIGHT!
スススッ...
WH... WHY?
...HUH?
あっ

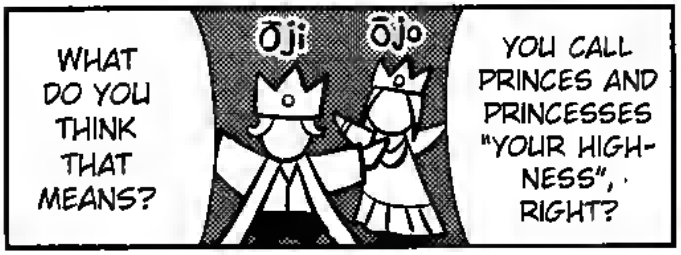
WELL, YOU SAID YOU DIDN'T WANT TO BE CALLED BY YOUR FIRST OR LAST NAME...
B-
BUT THAT WAS JUST-
AND WE WANT TO TALK TO YOU...
IF YOU KNEEL DOWN AND APOLOGIZE,
WE WON'T CALL YOU THIS EMBARRASSING NICKNAME.

T/N: BULLYING IN JAPAN IS WIDESPREAD AND VERY COMMON. GOOGLE IT FOR MORE INFO!

...THE HELL IS ALL THIS?
YOUNG PEOPLE IN JAPAN NOWADAYS HAVE REALLY CROSSED THE LINE.
WELL, YOU REAP WHAT YOU SOW, SO I DON'T FEEL TOO BAD FOR HER.
AND IT DOESN'T CONCERN ME, ANYWAYS.


WELL, YOU SEE, NAO...
WHAT?

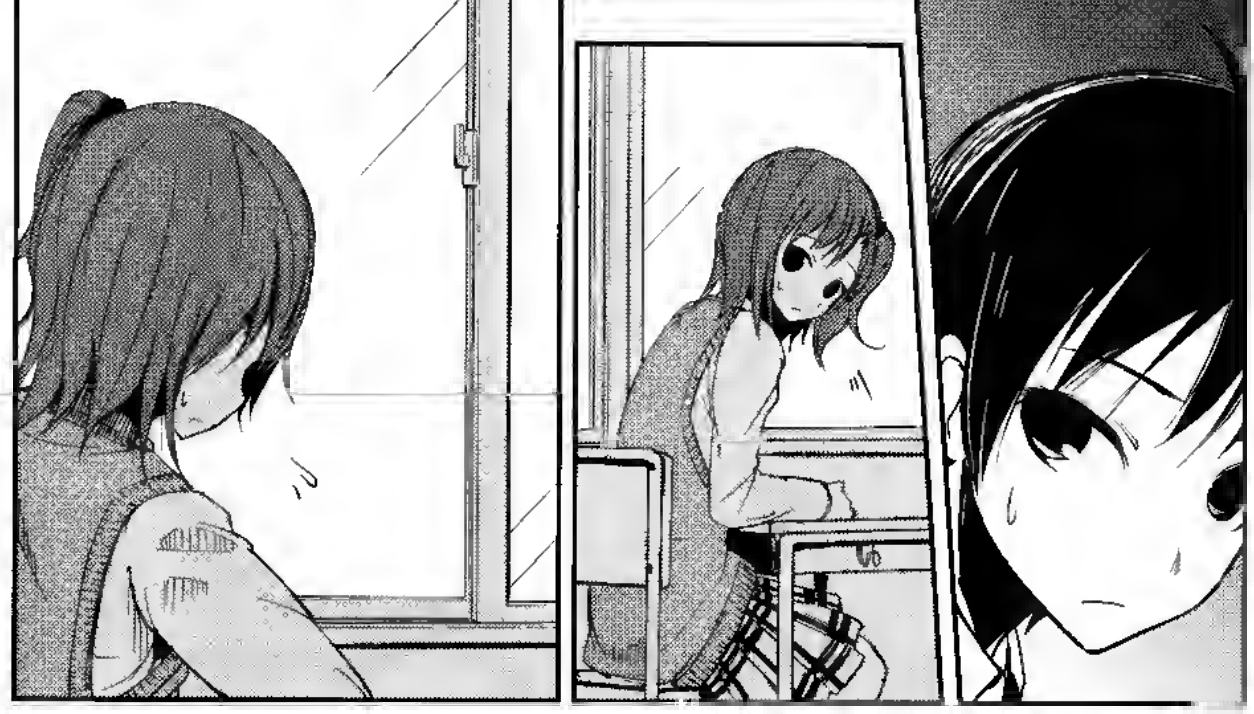
WHA-
WHY ME?!
OH,
AND IF YOU NEED ANYTHING, PRINCESS, JUST CALL ON NAO-KUN,


WHAT DO YOU THINK THAT MEANS?
ōji
ōjo
YOU CALL PRINCES AND PRINCESSES "YOUR HIGH-NESS", RIGHT?

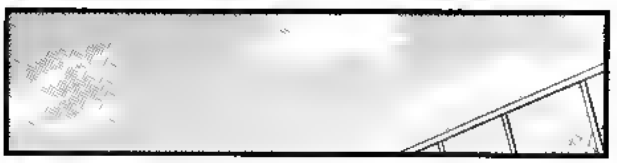
IT MEANS "YOU STAND HIGHER THAN ME", SO IT'S RUDE FOR YOU TO SPEAK DIRECTLY TO THEM.
IT'S MORE POLITE TO SPEAK DIRECTLY TO THEIR RETAINER.
THAT'S YOU, BY THE WAY.
ME?! WHY?!

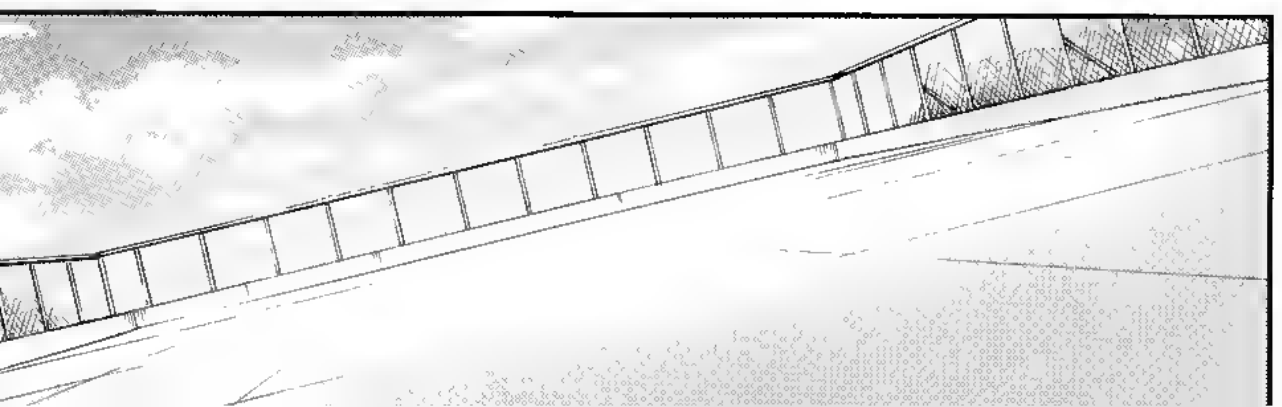
THIS MIGHT EVEN BE A GOOD THING.
WHAT-EVER.
GOOD NAMING... THOUGH THEY'RE JUST GOING ALONG WITH IT.

Hmmm...
Another one got involved~

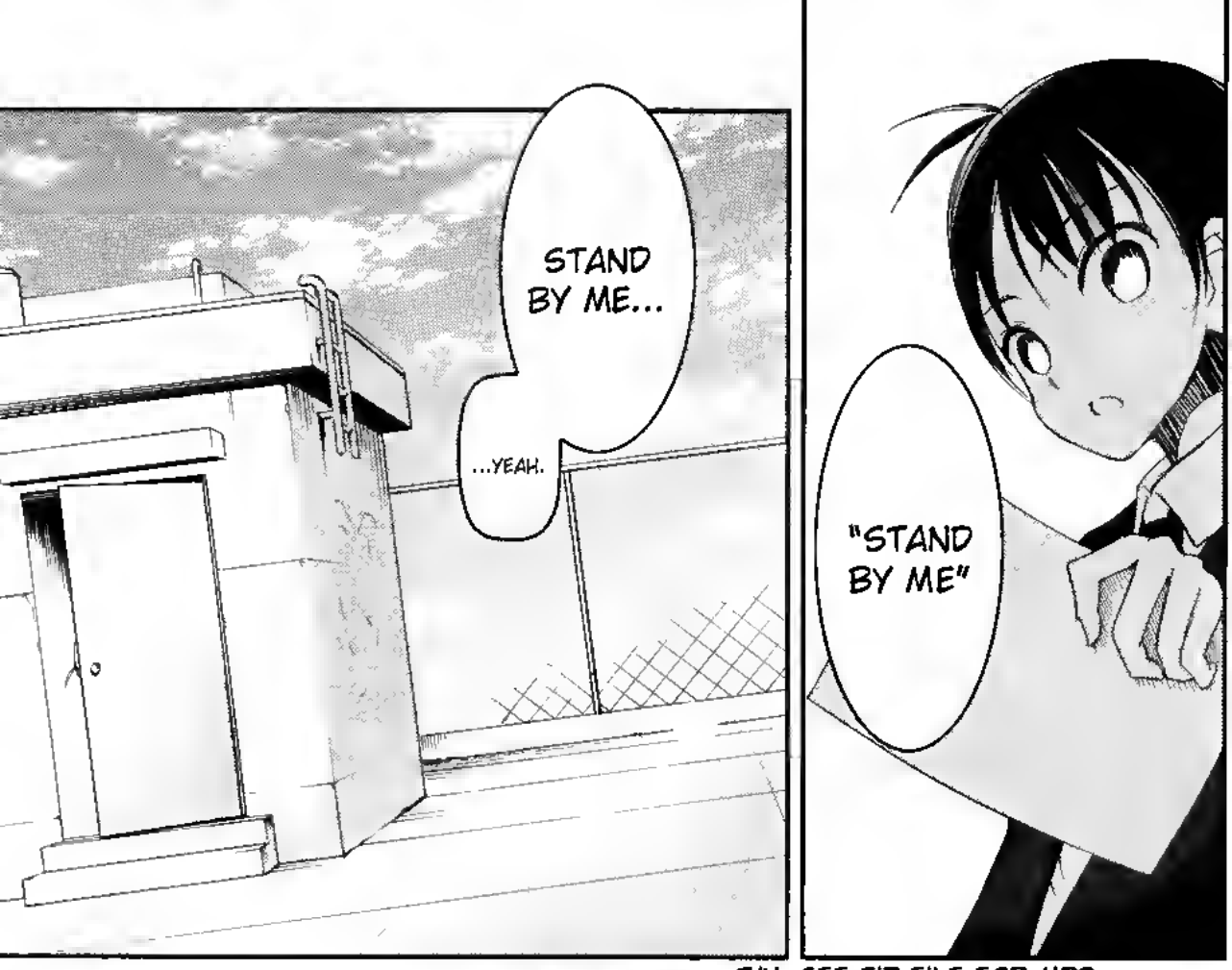


then we
-so you know
ハ？！

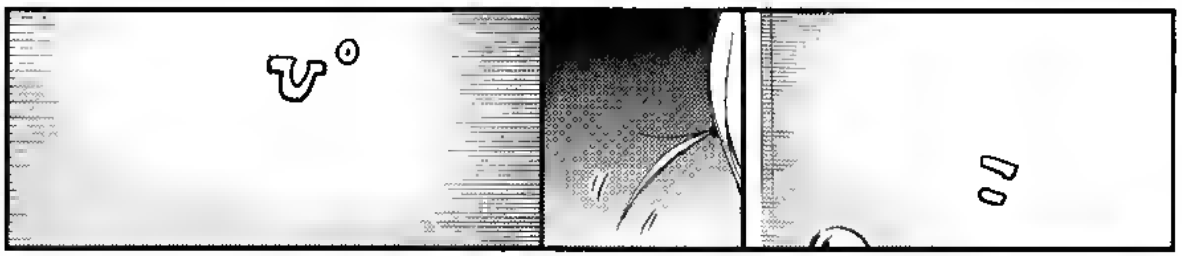




DO YOU KNOW WHAT SONG THIS IS?
I WON'T LIE TO YOU, THE BASS ISN'T AN INSTRUMENT THAT'S MEANT TO STAND OUT.
THERE AREN'T REALLY MANY SONG YOU CAN PLAY WITH JUST THE BASS.
EXCEPT FOR THIS ONE.
ALL BASSISTS START WITH THIS SONG.
I THINK THAT YOU SHOULD GO BACK TO THE BASICS.



T/N: SEE ZIP FILE FOR MP3



PRIN-CESS?
AH...
YOU'RE CALLING ME THAT NOW, TOO?!
How did he know I was here?
THAT'S BECAUSE OF YOU!
DON'T CALL ME "YOU"!
IT SOUNDS SO CRUDE!
THEN WHAT SHOULD I CALL YOU?!
I'M SCREWED EITHER WAY!
GH...
I HAVE NO IDEA...
MAFUYU-SAN.
HOW'S THAT?
If you don't like it, I'm gonna keep calling you "YOU".

JUST CALL ME THAT.
I DON'T THINK THAT'S TOO BAD...
I...
SO. WHAT DO YOU WANT, MAFUYU-SAN?
SHE'S SUCH A PAIN...
...NO, NOT THAT.
SORRY, I KNOW I SUCK.
...GH. NG...
...THE SOUND OF THAT BASS...
MAKES ME SICK.

LET ME SEE IT.
YOUR BASS.

YOUR THIRD STRING IS TOO TIGHT.
YOU DIDN'T NOTICE?
OH,
YOU'RE RIGHT...

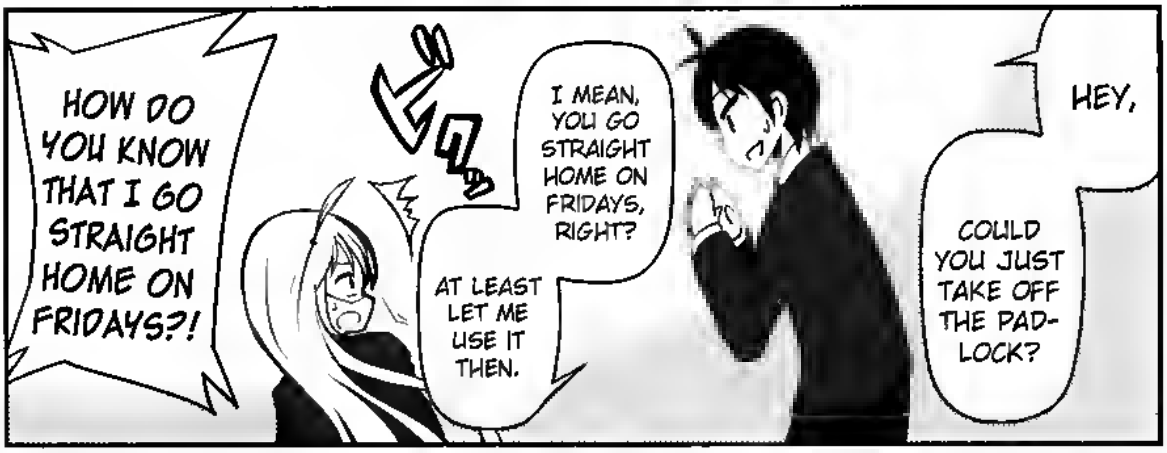
I CAN EASILY TELL IF OTHER PEOPLE ARE OUT OF TUNE, BUT IT'S HARD TO TELL IF I AM.
I'LL PAY YOU TEN CENTS EVERY TIME YOU FIX IT.
SHUT UP.
Here.
DO YOU THINK YOU CAN GET AS GOOD AS ME IF YOU'RE ON THE BASS?
Up we go.
WHAT RE YOU TALKING ABOUT?

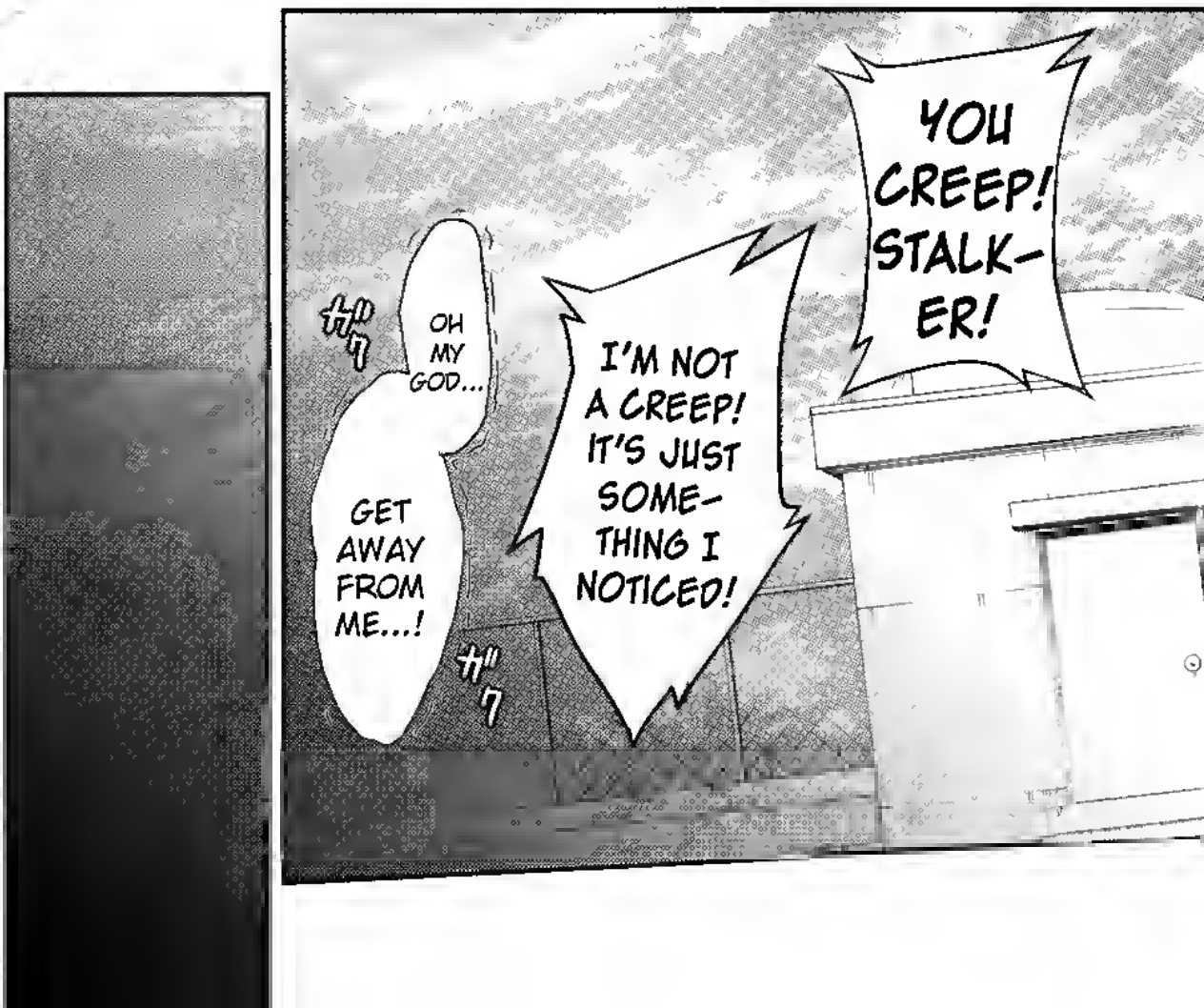
I STILL SUCK ON THE BASS, BUT I'M GONNA PRACTICE.
AND THEN,
I'M GOING TO BEAT YOU SO I CAN GET MY ROOM BACK.
OH, I KNOW THIS...
WHAT SONG IS IT?
OH.
IT'S JUST LIKE SENPAI SAID.
THERE AREN'T ANY OTHER SONGS THAT THIS CLASSICALLY-RAISED MAFUYU WOULD KNOW FROM THE BASS LINE ALONE.
IT'S A SONG CALLED "STAND BY ME".
.....
.....
...WHAT SONG IS THAT?

IT'S ABOUT SOMEONE WHO WAS KILLED WALKING DOWN THE RAILROAD TRACKS,
AND SOME BOYS GO ON A JOURNEY TO FIND THE DEAD BODY.
I'M NOT KIDDING.
STOP KIDDING AROUND.
HUH?
IS THAT FUN... TO PLAY?
IS THAT...
FUN?
WELL, IT'S THE PLOT OF A MOVIE, NOT OF THE SONG.
HEY.
YEAH?

HMM.
WELL,
IT'S FUN LEARNING TO PLAY SONGS THAT I WANT TO PLAY.
IS THE GUITAR FUN TO PLAY?
REALLY.
NOT ONE BIT.
IF IT ISN'T FUN, WHY PLAY?
WHY DON'T YOU GO DIE?
YOU'LL GET USED TO HER.
IT'LL BE OKAY.
YOU'RE NOT HAVING ANY FUN IN LIFE, ANYWAYS, AND EVERY DAY YOU SHUT YOURSELF IN YOUR ROOM TO PLAY GUITAR.
WHY DON'T YOU PLAY PIANO AT HOME?
ピッ
ピッ

THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS.
WILL YOU STOP THAT?!
THAT'S MY ROOM!
IT'S NOT YOURS.


HEY,
COULD YOU JUST TAKE OFF THE PAD-LOCK?
I MEAN, YOU GO STRAIGHT HOME ON FRIDAYS, RIGHT?
AT LEAST LET ME USE IT THEN.
HOW DO YOU KNOW THAT I GO STRAIGHT HOME ON FRIDAYS?!


YOU CREEP! STALK-ER!
I'M NOT A CREEP! IT'S JUST SOME-THING I NOTICED!
OH MY GOD...
GET AWAY FROM ME...!

I CAN'T CONCEN-TRATE ON MY PLAY-ING!!
AM I THAT BAD AT PLAY-ING THE BASS?
MAFUYU-SAN.
YOU NEVER SAID WHAT YOU CAME UP HERE FOR.
コホン
ER...
そわ
そわ
H-
HELP ME.
WITH WHAT?
?

……
OHH!
NOW THAT I THINK OF IT, I RE-MEMBER...

L&D
ーん

...UNDER THE TABLE.
SOME-THING WAS MOVING AROUND.

IF YOU'RE THAT AFRAID OF BUGS...
WELL, IF YOU REALLY HATE THEM, THEN WHY DON'T YOU JUST CALMLY HAND THE ROOM OVER TO ME?
へ？へ…

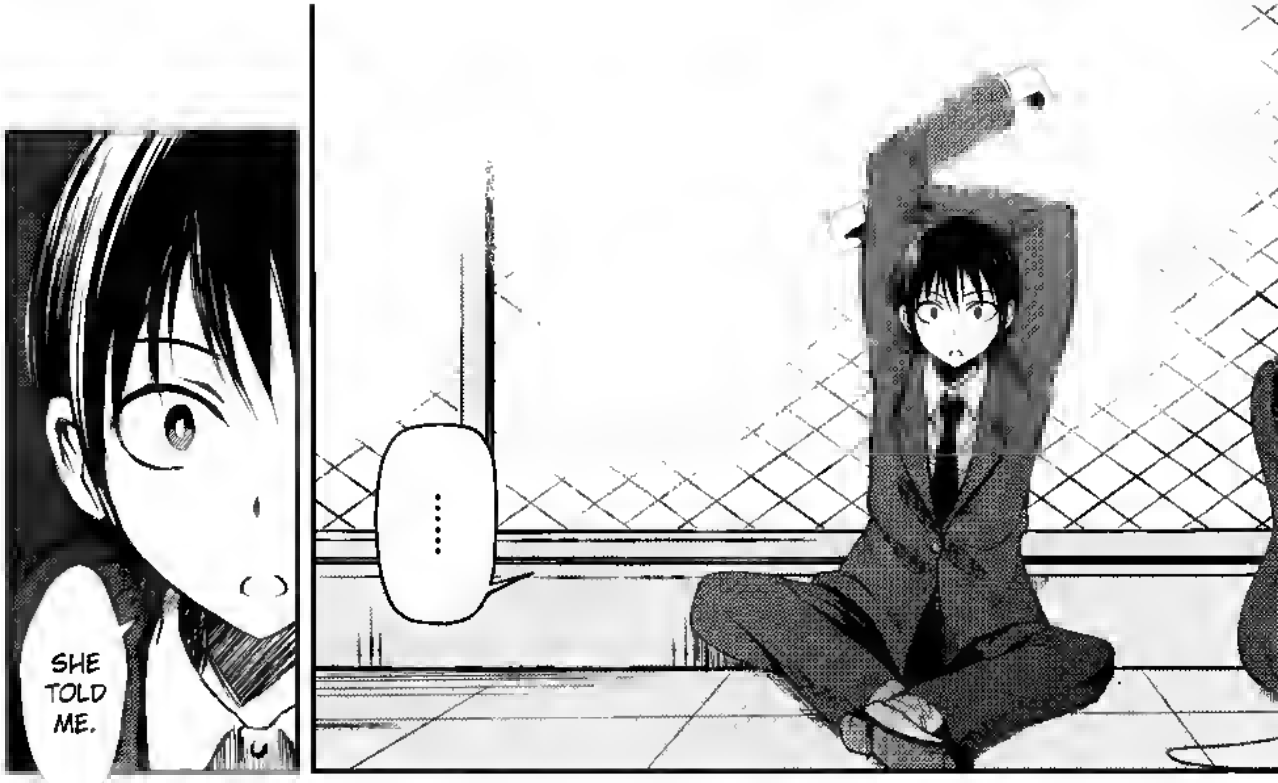
WHAT-EVER!

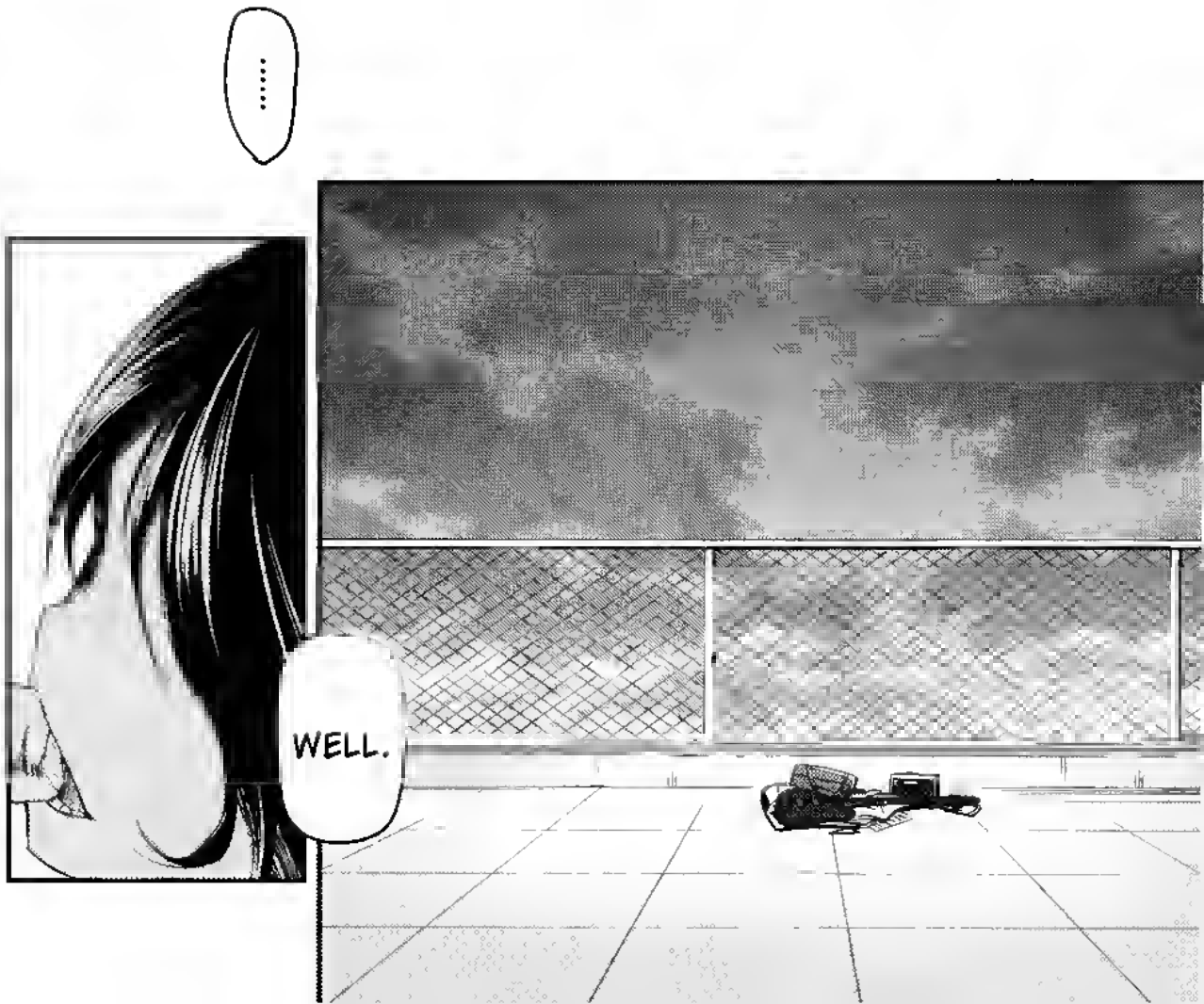
ヒクッ
YOU COW-ARD...
キロッ

I'LL DO IT.
I CAN DO IT...
BY MY-SELF.
NOW I CAN FINALLY CONCEN-TRATE.
JEEZ, THAT PRIN-CESS?
SHE THINKS SHE CAN JUST ORDER ME AROUND LIKE THA...

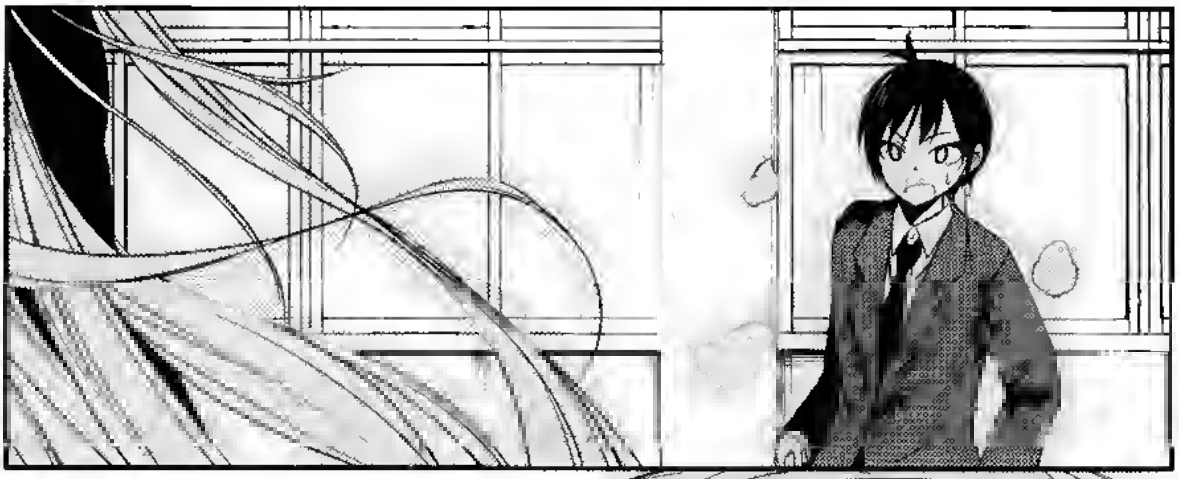
IF SOMETHING'S BOTHERING YOU, JUST TELL ME!

IF I TELL YOU, WILL YOU HELP ME?


SHE TOLD ME.
.....


.....
WELL.

IT LOOKS LIKE YOU WERE RIGHT TO INVITE HIM ALONG,
AIHARA CHIAKI.
.....
THE BOY WHO DOESN'T REALIZE HE'S NOT IN TUNE.
AND THE GIRL WHO'S STILL AFRAID OF BUGS.
I'M ALWAYS RIGHT ABOUT THE SONGS I CHOOSE.



ISN'T IT PERFECT FOR THEM?

『Stand
by me』

JUST STAND BY ME.
IT'S JUST THE INTRO, BUT...

フキ
JEEZ, I'M SORRY!
フキ
フキ
THIS IS ALL BECAUSE SOMEONE WAS SPRAYING RECKLESSLY...
IRON MAIDEN'S FIRST ALBUM!
?
SO THAT'S WHERE THIS WAS.
OH...
!?
I WONDER WHAT THEY'RE UP TO...
AAAAHH
S... STOP!
THE TWO OF THEM HAVE GOTTEN A LITTLE CLOSER...
TO BE CONTINUED

SCANS ANON BLACK
TRANSLATION ANON BLACK
CLEANING ANON BLACK, NIARETH
TYPESETTING ANON BLACK

PRETTYANON.WORDPRESS.COM

SAYONARA PIANO SONATA

PRESENTED BY FUTARI WA PRETTY ANON